

تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف
الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)

رسالة الماجستير

إعداد

أحمد ديلمي قدري

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٥٤



المشرف:

د. سلامت دارين

د. أمي محمودة

رقم التوظيف:

رقم التوظيف:

١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١ — ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

م ٢٠١٧

تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف
الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

أحمد ديلمي قدرى

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٥٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧ م

موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب :

الاسم : أحمد ديلمي قدرى

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٤

العنوان : تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية

الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

المشرف الثاني



الدكتور سلامت دارين

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٣١٠٠١

المشرفة الأولى



الدكتورة أمي محموده

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣١٠٠٣

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩٩٩٨٠٣١٠٠١

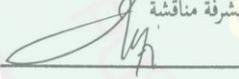
الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير
بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء
تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy) التي أعدها الطالب:

الاسم : أحمد ديلمي قدرى

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٤

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وفي قبوله شرطا للحصول على درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة، بالتاريخ ١٦ يونيو ٢٠١٧ م.
ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

| | |
|---|---------------------------------|
| رئيسا مناقشا | الدكتور سوتامان |
|  | رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠١ |
| مناقشة أساسية | الدكتورة معصمة |
|  | رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٠١ |
| مشرقة مناقشة | الدكتورة أمي محمودة |
|  | رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣١٠٠٣ |
| مشرقا مناقشا | الدكتور سلامت دارين |
|  | رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٣١٠٠١ |

اعتماد



مدير الدراسات العليا
الأستاذ الدكتور بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢٣١١٩٨٣٠٣١٣٢

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : أحمد ديلمي قدري

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٤

العنوان : تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء

تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في

تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى

أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على

ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٣١ مايو ٢٠١٧



الطالب المقدم
أحمد ديلمي قدري

الاستهلال

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

“Katakanlah:” Adakah sama orang-orang yang mengetahui dengan orang-orang yang tidak mengetahui?”¹

¹ QS. Az-Zumar: 9

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

α أبي الحاج سلبي أحمد يوسف الماجستير وأمي جواتي اللذاني ربياني

تربية إسلامية والأخلاق الكريمة

α أختي الكبيرة المحبوبة سري سلواتي فوجي حستيانا وأخي الكبير

المحبوب محمد نور الوطن أنصاري وأختي الصغيرة المحبوبة سلسبيلا

فوتري رنمي وأختي المحبوبة فيني فيديا رحمواتي

مستخلص البحث

أحمد ديلمي قدري، ٢٠١٧، تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy). رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة الأولى: الدكتورة أمي محمودة، المشرف الثاني: الدكتور سلامت دارين.

الكلمات الأساسية: تحليل الأخطاء، تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)

إحدى المشاكل التي يواجهها طلبة الجامعة هي أخطاء في تطبيق القواعد العربية أثناء كتابة رسائل الماجستير. وجد هذا الضعف في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وهم لا يزالون التعلم في المستوى النظري ولم يصلوا إلى المستوى التطبيقي. وهذه ناقصة من النقص التي يملكها طلبة الجامعة وقضية من القضايا الضرورية للحلول بها. ولذلك، من المهم أن يهتم الأطراف المعنية خاصة معلمو اللغة العربية في هذه الجامعة بهذه المشكلة الخطيرة لحلها ومعالجتها.

ويهدف هذا البحث إلى التعرف على الأخطاء النحوية والتركيبية في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy). ومعرفة العوامل أو الأسباب المؤثرة في وقوع الأخطاء على كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وأما مدخل هذا البحث فهو مدخل كفي. ونوع هذا البحث بحث مكتبي (Library Research) وهو بحث مصادره الرسائل. وأما طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي مناهج أو مراحل تحليل الأخطاء من تعرف الأخطاء ووصف الأخطاء وتفسير الأخطاء عند كوردر.

نتائج هذا البحث هي: ١. إن الأخطاء النحوية والتركيبية الموجودة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج عددها ٦٠٩ خطأ. ويصنفها على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة إلى أربعة أقسام وهي أخطاء الحذف (٥٣ خطأ أو بالنسبة المئوية ٨,٧%)، وأخطاء الزيادة (١١٥ خطأ أو بالنسبة المئوية ١٨,٩%)، وأخطاء الإبدال (٣٧٣ أو بالنسبة المئوية ٦١,٢%) وأخطاء في سوء الترتيب (٦٨ أو بالنسبة المئوية ١١,٢%). ٢. أما الأسباب أو العوامل المؤثرة في وقوع الأخطاء على كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هي الجهل بقيود القاعدة والتطبيق الناقص للقواعد والافتراضات الخاطئة والصعبة في الترجمة وتعيين المفردات المناسبة في الجملة.

ABSTRACT

Ahmad Dailami Qodri, 2017, Error Analysis on Writing thesis of Arabic Education State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang Perspective Surface Strategy Taxonomy. Thesis, Arabic Education Program, Graduate Program of State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.
Supervisor: 1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, MA. 2) Dr. H.Slamet Daroini, M.A.

Keywords: Error Analysis, Surface Strategy Taxonomy.

One of the problems faced by students is a mistake in the application of Arabic language rules. This weakness is found in the thesis writing of Arabic education students UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. They are still learning at the theoretical level and have not yet reached a practical level. This is a shortcoming of students and should be given a solution immediately. Therefore, it is important for Arabic teachers to overcome weaknesses and problems by providing a serious solution in overcoming them.

Based on that background, This study aims to find out about 1) Nahwu's errors in the writing of the Thesis of Arabic Language Education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Perspective Surface Strategy Taxonomy, 2) Tarkib Errors on the writing of Thesis of Arabic Education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Perspective Surface Strategy Taxonomy. 3) The causes that affect the error occurred in the writing of the Thesis of Arabic Education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

The methodology used in this research is literature research (Library Research), namely the type of research that seeks to collect research data from literature and thesis literature. And the method of data collection is done by documentation method. While the method of data analysis used is the method of error analysis by Corder that includes: 1. Identify errors, 2. Description of errors and 3. Interpretation of errors.

The results obtained from this study are 1. Error nahwu and tarkib on writing thesis of Arabic Education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang perspective Surface Strategy Taxonomy there are 609 mistakes. And this error is divided into 4 parts in accordance with the surface strategy taxonomy namely: a. Errors errors there are 53 errors (8.7%), b. Error addition there are 115 errors (18.9%), c. Miss-errors exist 373 errors (61.2%), and d. Errors in the order of sentences there are 68 errors (11.2%). 2. Causes that affect the occurrence of errors in the writing of the thesis of Arabic education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang is ignorance in the rules of arabic language, the application of less rules, mistakes, difficulty in translation and difficulty in determining the correct vocabulary of the sentence. Efforts are made that should be for students to pay attention to the content and writing on his thesis as well as applying additional guidance to the language consultant.

ABSTRAK

Ahmad Dailami Qodri, 2017, Analisis Kesalahan Pada Penulisan Tesis Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang Perspektif Surface Strategy Taxonomy. Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: 1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, M.A. 2) Dr. H. Slamet Daroini, M.A.

Kata Kunci: Analisis Kesalahan, Surface Strategy Taxonomy.

Salah satu masalah yang dihadapi oleh mahasiswa adalah kesalahan dalam penerapan kaidah bahasa arab. Kelemahan ini ditemukan pada tulisan tesis mahasiswa pendidikan bahasa arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Mereka masih belajar di tingkat teoritis dan belum mencapai tingkatan yang praktis. Ini adalah kekurangan yang dimiliki oleh mahasiswa dan harus segera diberikan solusi. Oleh Karena itu, penting bagi guru bahasa arab untuk mengatasi kelemahan dan masalah dengan memberikan solusi yang serius dalam mengatasinya.

Berdasarkan pemikiran di atas, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tentang 1) Kesalahan-kesalahan Nahwu pada penulisan Tesis Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Perspektif Surface Strategy Taxonomy, 2) Kesalahan-kesalahan Tarkib pada penulisan Tesis Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Perspektif Surface Strategy Taxonomy. 3) Sebab-sebab yang mempengaruhi terjadi kesalahan pada penulisan Tesis Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Metodologi yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian kepustakaan (Library Research), yakni jenis penelitian yang berusaha menghimpun data penelitiannya dari khazanah literature dan tesis. Dan metode pengumpulan data dilakukan dengan metode dokumentasi. Sedangkan metode analisis data yang digunakan yaitu metode analisis kesalahan S.P. Corder, yang meliputi: 1. Identifikasi kesalahan, 2. Deskripsi kesalahan dan 3. Penafsiran kesalahan.

Hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah 1. Kesalahan nahwu dan tarkib pada penulisan tesis Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang perspektif Surface Strategy Taxonomy sebanyak 609 kesalahan. Dan kesalahan ini terbagi dalam 4 bagian sesuai dengan surface strategy taxonomy yaitu: a. kesalahan penghapusan sebanyak 53 kesalahan (8,7%), b. kesalahan penambahan sebanyak 115 kesalahan (18,9%), c. kesalahan ketidaktahuan (miss information) sebanyak 373 kesalahan (61,2%), dan d. kesalahan pada susunan kalimat sebanyak 68 kesalahan (11,2%). 2. Sebab-sebab yang mempengaruhi terjadinya kesalahan pada penulisan tesis pendidikan bahasa arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang yaitu ketidaktahuan dalam kaidah bahasa arab, penerapan kaidah yang kurang, kekeliruan, kesulitan pada penerjemahan serta kesulitan dalam menentukan kosakata yang tepat pada kalimat. Upaya yang dilakukan yaitu seyogyanya bagi mahasiswa untuk memperhatikan isi dan tulisan pada tesisnya serta mengajukan bimbingan tambahan ke konsultan bahasa.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسر الباحث انتهاء كتابة هذه الرسالة العملية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر وأثن التقدير لمن قد ساهم وساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم :

١. الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. الأستاذ الدكتور الحاج بحر الدين، مدير كلية الدراسات العليا والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. الدكتورة الحاجة أمي محمودة بصفتها المشرفة الأولى والدكتور الحاج سلامت دارين بصفته المشرف الثاني، اللذان وجهها الباحث وأرشدها وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.

٤. جميع الأساتذة في الدراسات العليا المحترمين والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.

هذا، والله أسأل أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

باتو، ٣١ مايو ٢٠١٧

الباحث

أحمد ديلمي قدري

المحتويات

ل

| | |
|----|----------------------------|
| أ | الغلاف |
| ب | موافقة المشرف |
| ج | موافقة لجنة المناقشة |
| د | إقرار الطالب |
| هـ | الاستهلال |
| و | الإهداء |
| ز | مستخلص البحث |
| ي | كلمة الشكر والتقدير |

الفصل الأول: الإطار العام

| | |
|---|---------------------------|
| ١ | ١. مقدمة |
| ٤ | ٢. أسئلة البحث |
| ٤ | ٣. أهداف البحث |
| ٥ | ٤. أهمية البحث |
| ٦ | ٥. تحديد المصطلحات |
| ٦ | ٦. حدود البحث |
| ٧ | ٧. الدراسات السابقة |

الفصل الثاني: الإطار النظري

| | |
|----|------------------------------|
| ١٣ | ١. الأخطاء اللغوية |
| ١٣ | أ. مفهوم الأخطاء |
| ١٦ | ب. مفهوم تحليل الأخطاء |
| ١٨ | ج. أهمية دراسة الأخطاء |

| | |
|-----|---|
| ١٨ | د. أهداف تحليل الأخطاء |
| ١٩ | هـ. أنواع الخطأ |
| ٢٢ | و. أسباب وقوع الأخطاء |
| ٢٤ | ز. مراحل تحليل الأخطاء |
| ٢٩ | ٢. تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy) |
| ٣٠ | ٣. الكتابة |
| ٣٠ | أ. مفهوم الكتابة |
| ٣١ | ب. أنواع الكتابة |
| ٣٣ | ج. أهداف الكتابة |
| | الفصل الثالث: منهجية البحث |
| ٣٤ | ١. مدخل البحث ومنهجه |
| ٣٤ | ٢. مصادر البيانات |
| ٣٥ | ٣. طريقة جمع البيانات |
| ٣٥ | ٤. مجتمع البحث وعيناته |
| ٣٨ | ٥. طريقة تحليل البيانات |
| | الفصل الرابع: عرض البيانات تحليلها ومناقشتها |
| | المبحث الأول |
| ٤٠ | ١. الأخطاء النحوية في كتابة رسائل الماجستير |
| | المبحث الثاني |
| ٨٧ | ٢. الأخطاء التركيبية في كتابة رسائل الماجستير |
| | المبحث الثالث |
| ١٠٤ | ٣. الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء |
| | الفصل الخامس: الخاتمة |

١. نتائج البحث ١٠٧
٢. التوصيات والتوجيهات ١٠٨
- قائمة المصادر والمراجع ١٠٩

الملاحق

السيرة الذاتية



قائمة الجداول

- الجدول ١ : الأخطاء في رسالة زكية فاخرة ---٤١
- الجدول ٢ : الأخطاء في رسالة راتو إيدا فوزية ---٤٣
- الجدول ٣ : الأخطاء في رسالة محمد محزي اليسرى ---٤٥
- الجدول ٤ : الأخطاء في رسالة محمد أنوار ---٤٦
- الجدول ٥ : الأخطاء في رسالة فرائد ---٤٨
- الجدول ٦ : الأخطاء في رسالة رسنا ريانتي ساري ---٤٩
- الجدول ٧ : الأخطاء في رسالة امرأة رب رضا ---٥١
- الجدول ٨ : الأخطاء في رسالة يجيا كوثر ---٥٣
- الجدول ٩ : الأخطاء في رسالة ستي محافظة ---٥٥
- الجدول ١٠ : الأخطاء في رسالة باغس مكني نحراوي ---٥٦
- الجدول ١١ : الأخطاء في رسالة بحر الدين فساريبو ---٥٨
- الجدول ١٢ : الأخطاء في رسالة بدروس محسن ابن عاقل ---٥٩
- الجدول ١٣ : الأخطاء في رسالة نعروم ولانداري ---٦٠
- الجدول ١٤ : الأخطاء في رسالة عتيقة المولى الفرحة ---٦١
- الجدول ١٥ : الأخطاء في رسالة محسنة صافية ---٦٤
- الجدول ١٦ : الأخطاء في رسالة عائشة الحانون ---٦٥
- الجدول ١٧ : الأخطاء في رسالة سوسيونو بندوروجتي ---٦٧
- الجدول ١٨ : الأخطاء في رسالة منير عطاء الله سعيد ---٦٨
- الجدول ١٩ : الأخطاء في رسالة محمد فكري أنباري ---٦٩
- الجدول ٢٠ : الأخطاء في رسالة ستي أولياء النعمة ---٧٠
- الجدول ٢١ : الأخطاء في رسالة بودي سانتوسو ويوو ---٧٢

- الجدول ٢٢: الأخطاء في رسالة حمزاني ---٧٣
- الجدول ٢٣: الأخطاء في رسالة ديان ديسي أرياني ---٧٤
- الجدول ٢٤: الأخطاء في رسالة أنا نور رحمواتي ---٧٦
- الجدول ٢٥: الأخطاء في رسالة نور زكية السعادة ---٧٨
- الجدول ٢٦: الأخطاء في رسالة أزهرى يعقوب ---٨٠
- الجدول ٢٧: الأخطاء في رسالة أريس لسونطا ---٨١
- الجدول ٢٨: الأخطاء في رسالة محمد نور مستقيم ---٨٢
- الجدول ٢٩: الأخطاء في رسالة ليندا تري سلفيانا ---٨٤
- الجدول ٣٠: الأخطاء في رسالة بوسطامي ---٨٥



الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

إن اللغة العربية ليست لغة ثانية في حياة المسلمين منذ العصور القديمة في إندونيسيا. وذلك بسبب الدافع الديني هو السبب الأساسي لدراستها. ولذلك فإننا نرى دراسات اللغة العربية والإسلام في إندونيسيا لا يمكن الفصل بينهما تقريبا. والواقع يدل على أن هذين المجالين من الدراسة كانا تقريبا في نفس الوقت. وتربط اللغة العربية في إندونيسيا ارتباطا وثيقا بالدين الإسلامي.^٢

و أهمية اللغة العربية للإندونيسيين تؤيدها العلاقة الثنائية الجيدة إلى حد ما بين البلدان العربية وإندونيسيا. ولا تقتصر هذه العلاقة الإيديولوجية فقط، بل هناك علاقات أخرى في مجال الثقافة والسياسة والتعليم والاقتصاد.^٣ ويؤكد هذا باستعمال اللغة العربية كإحدى اللغات الرسمية للأمم المتحدة وهو يزداد عرض موقفها على الساحة الدولية. وهكذا، فإنه يجعل من اللغة العربية في جميع جوانبها مثيرة للاهتمام بالبحث.

إن كثيرا من المعلمين في المستوى الجامعي لم يكونوا قادرين على الابتعاد عن العادات التي ورثتها الطريقة التقليدية. على سبيل المثال، عندما يعلّمون عن القواعد النحوية فيشغلون الطلاب بحفظ القواعد النظرية دون إعطاء الأمثلة التطبيقية في استخدامها التي إذا وضعت ينبغي جعلهم متدربين على تركيب الجمل الصحيحة. وبعبارة أخرى، أن الطلاب لا يزالون في مستوى تعلم النحو النظري ولم يصلوا إلى مستوى النحو التطبيقي. وهذا هو أوجه الضعف والمشاكل التي يواجهها طلاب قسم تعليم اللغة العربية وخريجها.

²Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pustaka Al-Husna, 2004), hlm. 40-41

³Dirjem Bimas Islam, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Perguruan Tinggi Agama Islam*, (Jakarta: kementerian Agama, 1974), hlm. 97.

وواقع ذلك الضعف يمكن أن يثبت من خلال رسائل الماجستير التي كتبها طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حيث أن هناك عددا من الأخطاء سواء كانت لغوية أم كتابة. وإنهم يتعلمون كثيرا من المواد التعليمية التي تهدف إلى تطوير العلوم التعريبيه والمهارات اللغوية في نفس الوقت. ومن المثالية، بتزويد الاستيعاب على النظرية التعريبيه فإنهم يستطيعون من خلال كتابة رسائل الماجستير من تركيب الجمل وتنسيقها حتى يصبح فقرات بشكل صحيح. وقال مدير الجامعة وبعض من معلمي اللغة العربية إن الأخطاء في كتابة البحث كثيرة جدا خصوصا يتعلق بطريقة كتابة البحث إما الأخطاء في الإملاء أو في تركيب الجملة. الأخطاء اللغوية لا يمكن استخفافها ولا ينبغي أن تحدث. بل ينبغي أن يكون كاتب الأطروحة ماهرا في اللغة. ومن الأسف، كثير من الكاتبين يستخفون بالأخطاء اللغوية.^٤

وهذه إحدى المشاكل الأكاديمية التي تحتاج إلى حلها فورا. ذكرا بأنهم مرشحو معلم اللغة العربية الذين يعلبون دورا هاما في التخطيط والتشجيع لتقدم التعليم وترقية جودة التعليم ونوعيته ولاسيما تعليم اللغة العربية في إندونيسيا. فطبعاً إن تلك المحاولات والتطورات لا يمكن تحقيقها إلا بوجود معلمي اللغة العربية المثاليين والمهنيين حيث أنهم عامل رئيسي في عملية التعليم النوعية.^٥

وأما الشروط والكفايات التي يجب أن تتوفر فيها معلم اللغة العربية المثالي فهي أربع كفايات إحدى منها الكفاية المهنية بجانب الكفاية التعليمية والشخصية والاجتماعية.^٦ والكفاية المهنية تتطلب قدرة واسعة التي يمكنه من توجيه الطلاب لتوفير معايير الكفاية التي حددتها المعايير الوطنية للتعليم (SNP). وهذا بمعنى أن معلم

⁴<http://www.uin-malang.ac.id/r/150201/kesalahan-umum-penulisan-disertasi-sebuah-pengalaman-empirik-tulisan-1.html>

⁵Rusman, *Model-Model Pembelajaran: Mengembangkan Profesionalisme Guru*, (Jakarta: Rajagrafindo, 2011), hlm. 19.

⁶Umi Mahmudah, *Active Learning dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Press, 2008) hlm.13-14.

اللغة العربية يجب أن يكون لديه معرفة واسعة وأفاق عالية بمجال دراسته. وهو أن يستوعب على قواعد اللغة العربية وتطبيقها والمهارات اللغوية الأربع.

استنادا إلى مطالعة الباحث على رسائل الماجستير التي كتبها طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج فوجد عددا من الأخطاء في استخدام القواعد العربية. وهذا يشير إلى أن الطلاب لم يستعدوا أن يكونوا معلمي اللغة العربية المثاليين والمهنيين استعدادا جيدا. وإذا كان هذا الضعف لا يعني به طلاب الجامعة ولا توجد محاولة جادة لتحسين أنفسهم عن طريق رسمي بالتربية والتعليم أو غير رسمي بالتعلم مع الغير والدورات والتعلم الذاتي. فإن هذا الحال يكون نقطة ضعف ستسبب إلى صورة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا حتى تنبعث فيها صورة سلبية تجاه تعليم اللغة العربية.

توجد تساؤلات كثيرة، كيف يمكنهم أن يعلموا قواعد العربية لدى الطلاب وهم لا يستوعبونها؟ وكيف يمكنهم أن يدرّبوا الطلاب على التحدث بالعربية وهم عاجزون عنها؟. ستزداد تلك المشاكل إذا كانت هذه الظاهرة لا يهتم بها معلموا اللغة العربية وطلابها. ثم لا محالة، إن الأخطاء تنتقل عبر الأجيال حتى تعوق المحاولات في ترقية نوعية تعليم اللغة العربية في المستقبل.

هذا البحث مهم لتقليل الأخطاء المتكررة التي قام بها طلاب الجامعة، حتى تكون كتابة الرسالة تحصل على أفضل دون أي أخطاء لا لزوم أن تحدث في المستقبل. سيكون هذا البحث تقييما للطلاب في المستقبل للاهتمام على الكتابة المتعلقة بترتيب الجملة وفقا للقواعد العربية السليمة.

انطلاقا من تلك الظواهر والمشكلات، فيهتم الباحث اهتماما كاملا ويركز عليها تركيزا. ويقوم بدراسة عميقة ويحللها تحليلا دقيقا تحت العنوان: تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الإستراتيجية الظاهرة (*Surface Strategy*)

(Taxonomy). وهذا من الاحتياج إلى القيام به كمحاولة ومشاركة في تحسين جودة تعليم اللغة العربية وترقيتها في بلدنا أندونيسيا.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي يحاول الباحث الإجابة عليها فهي:

١. ما الأخطاء النحوية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)؟

٢. ما الأخطاء التركيبية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)؟

٣. ما هي الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy)؟

ج. أهداف البحث

يحاول هذا البحث عن الأمور التالية:

١. التحليل على الأخطاء النحوية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy).

٢. التحليل على الأخطاء التركيبية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy).

٣. التحليل على الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy).

د. فوائد البحث

إذا تم إجراء هذا البحث سيسهم إسهاما كبيرا وفوائد كثيرة نظرية كانت أم تطبيقية وهي فيما يلي:

١. الفائدة النظرية

أ. معطيات هذا البحث لازدياد النظرية والمفاهيم النحوية الأساسية في تحليل الأخطاء اللغوية وبالخصوص في النحو أو التركيب.
ب. التغذية المرتدة التي لها قيمة عالية للتقويم والتخطيط في تصنيف المادة واستراتيجية التعليم.

٢. الفائدة التطبيقية

أ. للطالب: يرجى من هذا البحث إثارة وعيهم في الأخطاء وضعفهم في استيعاب القواعد العربية. لا سيما إذا أرادوا أن يكونوا معلمي اللغة العربية المهنيين والمثاليين حتى لا تمر تلك الأخطاء إلى نطاق أوسع مرة أخرى.
ب. لمعلمي اللغة العربية: إن هذا البحث يكون بمثابة مادة تقويمية في عملية تعليم اللغة العربية وخاصة مادة قواعد النحو. كما طرحه رشدي أحمد طعيمة أن تحليل الأخطاء سوف يسهم في: ١. تعلم اللغة الثانية واكتسابها، ٢. تحديد تدرج المواد التعليمية، ٣. إعطاء المعالجة والتدريبات، ٤. اختيار عناصر اللغة الهدف احتياجا إلى اختبار المهارات اللغوية لدى الطلاب.

هـ. تحديد المصطلحات

يوضح الباحث عن المصطلحات التي تتكون منها صياغة عنوان هذا البحث، فيما

يلي:

١. تحليل الأخطاء: دراسة الأخطاء التي يرتكبها دارسوا اللغة ومحاولة التعرف على أسباب تلك الأخطاء لمعالجتها.^٧

٢. تصنيف الاستراتيجية الظاهرة: الأخطاء التي تتكون من أربعة، منها: الحذف والزيادة والإبدال والخطأ في الترتيب.

و. حدود البحث

لكي يركز بحثه فيما وضع لأجله ولا يتسع إطارا وموضوعا، فيحدد الباحث فيما

يلي:

١. الحدود الموضوعية

هذه الدراسة متعلقة بالأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير للطلاب غير الناطقين بها على نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة للفصل الرابع التي تتركز على القاعدة النحوية والتراكيب.

٢. الحدود المكانية

تسهيلا لعملية هذا البحث العلمي فيحدد الباحث بحثه في رسائل الماجستير لقسم تعليم اللغة العربية للعام ٢٠١٣ | ٢٠١٤ بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. الحدود الزمانية

من حيث الحدود الزمانية، يحدد الباحث لهذه عملية البحث في شهر أبريل حتى

نهايتها.

ز. الدراسات السابقة

^٧إسماعيل صني ومحمود الأمين محمد إسحاق، التقابل وتحليل الأخطاء، (الرياض: جامعة الملك السعودي، ١٩٢١) ص. ١٢

١. عوني صبحي، ٢٠٠٨. رسالة الماجستير. عنوان الدراسة: أخطاء الكتابة لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها لطلبة السنة الرابعة في قسم اللغة العربية في جامعة جين جي في تايوان: دراسة تحليلية. منهج الدراسة: اتبعت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي. أهداف الدراسة: هدفت إلى تحليل أخطاء الكتابة لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها الأخطاء الكتابية لطلبة السنة الرابعة في قسم اللغة العربية في جامعة جين جي في تايوان. نتائج الدراسة: توصلت النتائج إلى أن الأخطاء الإملائية كانت بنسبة ١٦,٩% وهذه نسبة عالية. وقد تبين أسباب هذه الأخطاء لا تعود إلى الأسباب الثلاثة الرئيسية المتمثلة باللغة الأم واللغة العربية وأخطاء الطلبة أنفسهم.
٢. طاني فرانسكا، ٢٠١٥. رسالة الماجستير. عنوان الدراسة: تحليل الأخطاء في كتابة مشاريع التخرج بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا وسونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا للعلمين الأكاديمين ٢٠١١-٢٠١٣.
- منهج الدراسة: المدخل الكيفي بالمنهج الوصفي. نتائج الدراسة: توصلت هذه الدراسة إلى أن الأخطاء في مشاريع التخرج بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية هي الأخطاء في الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب. وأما التركيز لهذه الدراسة هو الأخطاء في تطبيق قواعد النحو والصرف.^٨
٣. فينا سعادة، ٢٠١١. رسالة الماجستير. عنوان الدراسة: تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة الأخطاء على تطبيق النحو في البحث الجامعي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة والي صاعا الإسلامية الحكومية للعام ٢٠٠٧-٢٠٠٩. منهج البحث: المدخل الكيفي عن تحليل الأخطاء اللغوية في تطبيق قواعد النحو. نتائج الدراسة:

^٨ طاني فرانسكا، تحليل الأخطاء في كتابة مشاريع التخرج بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا وسونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا للعلمين الأكاديمين ٢٠١١-٢٠١٣، (بيوكياكرتا: جامعة سونان كاليجاكا،

توصلت هذه الدراسة إلى أن الأخطاء توجد ٢٩٣٦ بند في الأخطاء. والتركيز هذه الدراسة على تحليل الأخطاء في تطبيق قواعد النحو.^٩

٤. بريد شمسية، ٢٠١٦. رسالة الماجستير. عنوان الدراسة : تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة حالة في تطبيق قواعد الإملاء لدى متعلمي الدراسة المكثفة للغة الأجنبية جامعة سالاتيغا الإسلامية الحكومية. منهج الدراسة الوصفي. وأهداف الدراسة لمعرفة أنواع الأخطاء الإملائية الشائعة لدى متعلمي الدراسة المكثفة للغة الأجنبية. ونتائج الدراسة تدل على أن الأخطاء الإملائية الشائعة لمتعلمي الدراسة المكثفة للغة الأجنبية توجد ٢٧٥ خطأ. ولسهولة الفهم عن مضمون الدراسات السابقة أعلاه، فاقصر الباحث في الجدول التالي:

| الرقم | عنوان البحث | اسم الباحث | المساواة | الاختلاف | الأصالة |
|-------|--|------------------|--|--|--|
| ١ | أخطاء الكتابة لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها لطلبة السنة الرابعة في قسم اللغة العربية في جامعة جين جي في تايوان | عوني صبحي، ٢٠٠٨م | كلاهما يبحثان عن تحليل الأخطاء في الكتابة، ومنهج فب بحثهما متساويان. | موضوع هذا البحث يتعلق بتحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير، وأما البحث السابق يتعلق | مفعول هذا البحث الدراسات العليا ومضمونه يركز إلى الأخطاء الشائعة في التصنيف الاستراتيجية |

^٩ فيينا سعادة، تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة الأخطاء على تطبيق النحو في البحث الجامعي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة والي صاعا الإسلامية الحكومية للعام ٢٠٠٧-٢٠٠٩). (يوكياكرتا: جامعة سونان كاليجاكا، ٢٠١١).

| | | | | | |
|--|---|--|--------------------------------|--|---|
| الظاهرة. وأما البحث السابق فقط يتعلق بأخطاء الكتابة المتعلقة بالإملاء. | بأخطاء الكتابة لدى طلبة المتعلقة بالإملاء | | | | |
| مفعول هذا البحث في الدراسات العليا، المتعلقة برسالة الماجستير يركز على الأخطاء في النحو والتركيب. وأما البحث السابق مفعوله في بكالوريوس يركز على الأخطاء في النحو والصرف. | الاختلاف بينهما تعني في مراحل تحليل الأخطاء المستخدمة. البحث السابق يستخدم مراحل الخمس، وأما هذا البحث يستخدم المراحل الثلاث عند كوردر | كلاهما يبحثان عن تحليل الأخطاء في الكتابة. ومنهجية بجتهما متساويان في استخدام مدخلهما ومنهجتهما وكذلك أسلوب جمع البيانات. | طاني فرانسسكا , ٢٠١٥م | تحليل الأخطاء في كتابة مشاريع التخرج بقسم تعليم اللغة العربية بجامعتي. | ٢ |

| | | | | | |
|---|---|--------------------|---|---|---|
| ٣ | تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة الأخطاء على تطبيق النحو في البحث الجامعي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة والي صاعا الإسلامية الحكومية | فيينا سعادة، ٢٠١١م | كلاهما يبحثان عن تحليل الأخطاء ومدخلهما متساويان. | الاختلاف بينهما، تعني أن هذا البحث يركز على الأخطاء في نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة المشتملة على الأخطاء في الحذف والزيادة والإبدال (الترتيب) وأما البحث السابق يركز على الأخطاء النحوية العامة في بكالوريوس. | مفعول هذا البحث في الدراسات العليا والتركيز على تحليل الأخطاء في ضوء نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة المشتملة على الأخطاء في الحذف والزيادة والإبدال (الترتيب) وأما البحث السابق يركز على الأخطاء النحوية العامة في بكالوريوس. |
|---|---|--------------------|---|---|---|

| | | | | | |
|---|---|-------------------|--|---|--|
| ٤ | تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة حالة في تطبيق قواعد الإملاء لدى متعلمي الدراسة المكثفة للغة الأجنبية جامعة سالاتيغا الإسلامية الحكومية | بريد شمسية، ٢٠١٦م | كلاهما يبحثان عن تحليل الأخطاء ومدخلهما متساويان | الاختلاف بينهما، تعني هذا البحث يركز في تحليل الأخطاء على نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة. وتحليلها عن الأخطاء النحوية والتركيبية. وأما البحث السابق يتعلق بالأخطاء الإملائية. | مفعول هذا البحث في الدراسات العليا المتعلق برسالة الماجستير، وتحليله المتركز في النحو والتركيب المناسب بنظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة. وأما البحث السابق يركز على الأخطاء الإملائية في مرحلة بكالوريوس. |
|---|---|-------------------|--|---|--|

الفصل الثاني الإطار النظري

وللوصول إلى الصورة الواضحة عن تحليل الأخطاء اللغوية، يود الباحث أن يبحث بحثا الذي يكون أساسا لغويا لهذا البحث، مشتمل على المبحث الأول هو عن الأخطاء اللغوية (مفهوم الخطأ، مفهوم تحليل الأخطاء، أهمية دراسة الأخطاء، أهداف تحليل الأخطاء، أنواع الخطأ، أسباب وقوع الأخطاء ومراحل تحليل الأخطاء) والمبحث الثاني يتعلق بتصنيف الإستراتيجية الظاهرة (*Surface Strategy Taxonomy*) عند دولاي (Dulay) والمبحث الثالث يتعلق بمهارة الكتابة (مفهوم الكتابة، أنواع الكتابة، وأهداف الكتابة) ويبين الباحث عن هذه النظريات فيما يلي:

المبحث الأول: الأخطاء اللغوية

أ. مفهوم الخطأ

أوضح كوردر في كتابه الفرق بين زلة اللسان والأغلاط والأخطاء. فزلة اللسان (*Lapse*) معناها الأخطاء الناتجة من تردد الكلام وما شابه ذلك، أما الأغلاط (*Mistake*) فهي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف، أما الخطأ (*Error*) بالمعنى الذي يستعمله، فهو ذلك النوع من الأخطاء التي بخلاف فيها المتحدث أو كاتب قواعد اللغة، وتعرفه سيرفت هو أي استعمال خاطئ للقواعد أو سواء استخدام القواعد الصحيحة أو الجهل بالشذوذ (الاستثناءات) من القواعد مما ينتج عنه ظهور أخطاء تتمثل في الحذف والإضافة والإبدال وكذلك في تغيير أماكن الحروف. وعرفه عبد العزيز العصيلي، الأخطاء يقصد بها الأخطاء اللغوية،

أي الانحرافات عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.^{١٠}

وقال دولاي وأصحابه إن الأخطاء هي الجانب المعيب في الكتابة والكلام عند الطالب. فهي تلك الأجزاء من المحادثة أم الإنشاء وتكوين أن تبعد عن بعض المعايير المختارة من أداء اللغة الناضجة.^{١١}

ومن التعريفات السابقة فيمكننا القول، إن الأخطاء هنا هي الانحرافات أو المخالفات اللغوية التي يقع فيها متعلموا اللغة، إذ تحليل الأخطاء هو دراسة تحليلية تطبيقية التي تبحث عن الأخطاء اللغوية في عملية تعلم اللغة الهدف. والأخطاء في الأساس جزء من عملية التعلم، وهي فترة يمر فيها متعلموا اللغة، ولكن ينبغي علينا أن نتعد عنها بكل جهد وبذل بحيث تكون الأخطاء اللغوية شائعة، فذلك لابد من التصحيح والعلاج.

لا ينتهي إلى ذلك التعريف، هو (Corder) يجرب أن يعطي تفصيلا عن عملية الوصول حتى يكون بزلة اللسان، الأغلط، والأخطاء بالشرح في الجدول كما يلي:

الجدول الأول

عملية وصول الأخطاء بالإنسان

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو، ٢٠٠٦)، ص. ٢٧٥-٢٧٦.

^{١١} Heidi Dulay, et al., *Language Two* (New York: Oxford University Press, 1982), hlm. 140.

| الأغلاط Mistakes | الأخطاء Errors | زلة اللسان (الهفوات) Slip of Tongue |
|---------------------------------|-------------------|---|
| - غير منتظمة (طارئة) | - منتظمة | - غير منتظمة |
| - تتعلق بالأداء دون الكفاية | - تتعلق بالكفاية | - تتعلق بالأداء دون الكفاية |
| - تتصل بالموقف اللغوي الاجتماعي | | - سببها التوتر النفسي، وتخطيط الدماغ للكلام |

أما تصوير الأخطاء في الجدول السابق، أن فاعل الأخطاء الناس وكان الأمر أمر طبيعي.^{١٢}

استمرارا من الجدول السابق شرح دكتور الراشد أن الأخطاء والأغلاط فيهما اختلاف، كما تصنيفه ما يلي:^{١٣}

الجدول الثاني

اختلاف الأخطاء والأغلاط

| أغلاط (Faults) | تعبير البنية (Distortion) |
|------------------------------|---|
| - تتعلق بما لم يتم تعلمه بعد | - تتعلق مما تم تعلمه من قوانين وقواعد ومواد اللغة |

أما التعريف التالي الذي جاء من محمود أمين وإسماعيل صني إن الأخطاء تعتبر انعكاسا لقدرة الدارس للغة الوسيطة وهي ترجع إلى انحرافات المنظمة والمستمرة وتعتبر صورة كفاءة الدارس للغة الهدف في المرحلة المعينة.^{١٤} وهذه الأخطاء يسببها عدم

¹² Corder, S.Pit, *Introducing Applied Linguistics*, New York: Pinguin Books Ltd, Hlm. 94.

¹³ راشد عبد الرحمن، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*، جامعة مالك سعود، ص. ٦١.

¹⁴ Baradjam M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan Dalam Pengajaran Bahasa, Bahasa Penataran Lokakarya Tahap II*. P3G Departemen P&K, Jakarta, hlm. 94.

معرفته لقواعد اللغة الهدف. ويوافق هذا ما قاله صيني والأمين، إن الأخطاء نوع من أنواع التي يخالف فيها المتكلم أو كاتب اللغة العربية.^{١٥}

وإذا تأملنا إلى ما سبق أن أهل اللغة يتفوقون على أن الأخطاء في المتكلم يقع على نوعين، الأخطاء التي تصدر للعوامل المعرفية يعني عن قواعد اللغة الضعيفة والأخطاء التي تصدر لغير المعرفة اللغوية.

ب. مفهوم تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء اللغوية هو إجراء يستعمله الباحثون والمعلمون في جمع عينة اللغة، ومعرفة الأخطاء الموجودة في العينة المذكورة، ووصف تلك الأخطاء، والتفريق على أسبابها المفترضة، والتقويم على خطورة تلك الأخطاء.

تحليل الأخطاء هو حقل الدراسة التي في اللغة التطبيقية. هذه الدراسة ليست الواقعة الجديدة لمدرس اللغة، لأن نتائج تطبيق تحليل الأخطاء استخدامها لتحسين عملية تعليم اللغة، وكذلك لتصحيح الأخطاء التي عملت المتعلم ولمساعدة المعلم على تطوير استراتيجيات التعليم المناسب.^{١٦}

و من المصطلحات التي شاعت في هذا المجال: التصحيف، والتحريف، واللحن، وغيرها لتشير إلى الأخطاء التي يقع فيها الناس. ولقد ذكر صيني والأمين: أن هناك فرقا بين زلة اللسان، والغلط، والخطأ. ويقصد بزلة اللسان: الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم وما شبه ذلك. ويقصد بالأغلاط: هي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف. والأخطاء: هي ذلك النوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو كاتب اللغة. ويضيف بروان أن الخطأ هو انحراف عن القواعد النحوية التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم.^{١٧}

^{١٥} إسماعيل صني، ومحمود الأمين محمد إسحاق، التقابل وتحليل الأخطاء، الرباط: جامعة الملك سعود، ص. ١٢.

^{١٦} Imam Santoso, *Analisis Kesalahan Kebahasaan Hasil Terjemahan Google-Translate Teks Indonesia ke Dalam Bahasa Jerman*.

^{١٧} بران دوغلاس، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة: عبده الراجحي وعلي أحمد شعبان، بيروت: دار النهضة العربية، ص. ٢٠٥.

ثم شرح أهل اللغة المتقدمة تعريفاً عن الوقوع في أخطاء الناس المشتملة عن تعريف التصحيف، وتعريف التحريف، وتعريف اللحن، وسيأتي فيما يلي:

١. تعريف التصحيف

يعرف الأصفهاني التصحيف بقوله: هو أن يقرأ الشيء بخلاف ما أراد كاتبه، وعلى غير ما اصطلاح عليه في تسميته.^{١٨}

ويقول ابن سيده في المحكم: والمصحف والصحفي: الذي يروي الخطاء عن قراءة الصحف باشتباه الحروف.^{١٩}

٢. تعريف التحريف

يعرف ابن جني التحريف قائلاً^{٢٠}: التحريف في الكلام تغييره عن معناه. كأنه ميل به إلى غيره وانحرف به نحو كما قال تعالى في صفة اليهود: يحرفون الكلم عن مواضعه^{٢١} أي يغيرون معاني التوراة بالتمويهات والتشبيهاً.

٣. تعريف اللحن

يعرف ابن سيده اللحن بأنه خلاف الصواب في الكلام والقراءة والنشيد.^{٢٢} وبعبارة أخرى يكون التصحيح خاصاً بتعبير نقط أو حركة الحرف دون تعبير صورته، والتحريف خاص بتعبير صورة الحرف. والجدول التالي يبين لنا أنواع الأخطاء التي يمكن أن تقع في قراءة الكلمة العربية.^{٢٣}

ج. أهمية دراسة الأخطاء

^{١٨} الأصفهاني، حمزة بن حسن، التنبيه على حدوث التصحيف، حققه: محمد أسعد طلس راجعة: أسماء الحمصي وعبد المعين الملحوي، دار صادر بيروت، ص. ٢٦.

^{١٩} ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل الأندلسي، ١٩٨٦، المحكم والمحيط الأعظم في اللغة، دار القلم، مادة: صحف

^{٢٠} ابن جني، أبو الفتح عثمان بن جني، ٢٠٠٠، سر صناعة الإعراب، دار الكتاب العلمي: مجلد ١، ص. ٣١.

^{٢١} صورة النساء، آية: ٤٦.

^{٢٢} ابن سيده، المخصص، المكتب التجاري، ص. ١٢٧.

^{٢٣} آل خليفة، ٢٠٠٥، المرجع السابق، ص. ٤٩، ٤٨، ٧٦.

لتحليل الأخطاء أهمية كبيرة في برامج تعليم اللغة العربية. ومن أبرز مجالات الاستفادة من تحليل الأخطاء ما يلي:^{٢٤}

١. إن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها، وكذلك الاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتسابها.

٢. إن دراسة الأخطاء في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.

٣. إن دراسة الأخطاء تساعد في وضع المنهج المناسبة للدارسين سوء من حيث تحديد الأهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.

د. أهداف تحليل الأخطاء

شرح هندركسن أن الأخطاء اللغوية ليست من الأشياء التي يلزم أن نبتعد عنها مطلقاً وإنما هي شيء يهمننا أن ندرسه. ودراسته هذه الأخطاء يحصل المعلم على ثلاث معلومات:^{٢٥}

١. التغذية المرتدة للمعلم يعني ما هي مدى المسافة التي لا بد أن قطعها الدارس للوصول إلى الهدف وما هي المادة التي تلزم أن يتعلمها.

٢. الدليل للباحث عن كيفية اكتساب اللغة وتعلمها لأي شخص.

٣. المداخلات أن الخطأ هو أمر لا يمكن الاجتناب عنه في الاكتساب والتعلم والتعليم اللغوي وهو من إحدى استراتيجيات يستخدمها الدارس لاكتساب اللغة.

ذكر ترجان: أن تحليل الأخطاء التي ترتكب الطلبة تفيد فائدة خاصة، لأن

الفهم في الأخطاء هي التغذية المرتدة التي لها قيمة عالية للتقويم والتخطيط في تصنيف المادة واستراتيجية التعليم في الفصل.^{٢٦}

هـ. أنواع الخطأ

^{٢٤}حسن شحانة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (دار المصرية البنائية، ١٩٩٣)، ص. ٢٧٧-٢٧٦.

^{٢٥}Nurhadi, Roekhan, 1990. *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Kedua*, Bandung: Sinar Baru, hlm. 58.

^{٢٦}Tarigan, Guntur H. 1998. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung: Angkasa, hlm. 69.

تنوعت الأخطاء بتنوع أسبابها، فيمكن أن تكون بسبب تداخل لغة الدارس الأم أو المبالغة في تعميم قوانين اللغة الهدف أو استراتيجيات التعلم أو استراتيجيات الاتصال أو أساليب التدريس أو مواد التدريس أو الجهل أو عدم الاهتمام أو الحالات الانفعالية عند الطالب مثل القلق والخوف والضغط النفسية والغضب والإجهاد.^{٢٧}

مجال البحث في تحليل الأخطاء مجال عملي، يعتمد في جمع المادة على البحوث الميدانية في مستويات اللغة المنطوقة والمكتوبة عند جماعات محددة. فتحليل الأخطاء التي يقع فيها تلاميذ التعليم الإعدادي في مصر في مادة اللغة العربية يكشف عن مجموعات من الموضوعات التي يمكن أن تعني بها كتب الدراسات اللغوية التي تألف لهذه المرحلة حتى لا تكون هذه الكتب ثمرة اجتهاد فردي من المؤلف، ولكنها تلبية لحاجة فعلية. وتحليل هذه الأخطاء يتم في المجالات اللغوية المختلفة، منها: الأخطاء النطقية، والأخطاء في بنية الكلمة والأخطاء في النهاية الإعرابية، والأخطاء في تركيب الجمل، والأخطاء الدلالية، والأخطاء الإملائية.^{٢٨}

كثيراً ما نخطئ في لغتنا العربية وكل منا مطالبون من إتقانها من أجل الحفاظ على لغة القرآن الكريم من كثرة اللحن. والأخطاء كثيرة كلامية أو كتابية. ورأى أن معظم المخالفات للأصول اللغوية والنحوية والصرفية، والشوائب اللغوية والأخطاء التي تلحق العربية، قراءة وكتابة، والتي تنزلق على أقلام الكتاب وألسنتهم ويمكن تلخيصها على النقاط الآتية:^{٢٩}

١. خطأ في ضبط حروف الكلمة
٢. تعدي أفعال بالحرف، وهي متعدية بنفسها
٣. تعدي أفعال بنفسها، وهي متعدية بالحرف

^{٢٧} راشد بن عبد الرحمن الدويش

^{٢٨} محمود فهمي حجازي، البحث العلمي، (القاهرة: مكتبة غريب للطباعة، دون سنة)، ص. ١٢٢.

^{٢٩} هلا أمون، معجم تقويم اللغة وتلخيصها من الأخطاء الشائعة، (بيروت لبنان: دار القلم للطباعة والنشر والتوزيع) ص. ٩.

٤. تعدي أفعال بحرف لا يلائمها، ويخل بمعناها
 ٥. استخدام مصادر غير واردة في العربية
 ٦. استخدام أفعال غير واردة في المعاجم
 ٧. استخدام بعض الأفعال بمعان بعيدة كل البعد- إن لم نقل منافضة- عن تلك التي أوردتها في المعاجم
 ٨. الخلط بين اسم النوع واسم المرة
 ٩. تأنيث المذكر، وتذكير المؤنث
 ١٠. تحريف بناء الجمع
 ١١. تخفيف بعض الحروف حيث يجب التشديد حيث يجب التخفيف.
- وهنا أشكال الأخطاء أيضا على أساس عنصر اللغة، أخطاء متكلم اللغة على ستة أقسام هي^{٣٠}:
- الأخطاء الإملائية والصوتية، يقصد بالأخطاء الصوتية هي الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاتها، وما يعترضها من حذف وإضافة وإبدال وغيرها. وأما الأخطاء الإملائية هي الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط. كزيادة حرف أو حذفه أو إبداله أو وضعه في غير موضعه من الكلمة.
 - الأخطاء الصرفية، يقصد بها الأخطاء التي تتناول موضوعات الصرف كالتصغير والنسبة وغيرها.
 - الأخطاء النحوية، يقصد بها الأخطاء التي تتناول موضوعات النحو كالتذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع وغيرها.
 - الأخطاء المعجمية والدلالية، يقصد بالأخطاء المعجمية هي الأخطاء التي تكون في استعمال معنى الكلمة خطأ في الجملة.
- وهناك أيضا أمثلة الأخطاء الشائعة إما الكلامية أو الكتابية، منها:

^{٣٠}البدراوي زهران. ٢٠٠٨. المرجع السابق، ٢١-٢٢.

١. أمثلة الأخطاء الشائعة الكلامية

يقال: ما فعلت هذا أبدا، والصواب: لا أفعل هذا أبدا. إذ إن "أبدا" هي ظرف زمان للتأكيد في المستقبل نفيا وإثباتا. وإذا قصدت الماضي، تقول: ما فعلت هذا فقط، أى في ما مضى من سني. إذ إن "قط" هي ظرف زمان لاستغراق الماضي، وتختص بالنفي. ويقال: أتى السائح إلى طرابلس، والصواب: أتى السائح طرابلس: جاءها. حضرها، فالفعل "أتى" يعتدي هنا بنفسه، لا بـ "إلى". ويقال أنهيها هذه المسألة، ونأتي الآن على مسألة أخرى، أو ننتقل الآن بالكلام إلى مسألة أخرى. فالفعل "أتى" على الشيء، يعني أتمه، أنفذه، و"أتى" عليه الدهر: أهلكه، وليس هذا المعنى هو المقصود.^{٣١}

٢. أمثلة الأخطاء الشائعة الكتابية، هي:

حذف الهمزات من بعض الكلمات مثل كلمة احمد والصحيح أحمد، وزيادة الهمزات مثل ألعام والصحيح الطعام وكلمة يحي تكتب أحيانا مثل ما سبق والصحيح يحيي وكلمة مائة والصحيح مئة. ومن ضمن الأخطاء الإملائية أيضا إنشاء الله، والصواب: إن شاء الله والتشائم، الصواب: التثاؤم ولا تشائم، والصواب: ولا تتشاءم والتفائل محمود، والصواب: مساء وسماء، والصواب: سماء وبدء، والصواب: بدأ وأقصا، الصواب: أقصى، والأفضل، الصواب الأفضل.

و. أسباب وقوع الأخطاء

الأخطاء تصوير الدارسين لفهم قواعد اللغة الأجنبية، وإذا مفهوم الدارسين عن القواعد اللغوية ناقص. وهذه أسباب حدوث الأخطاء

١. المبالغة في التعميم

^{٣١}هلا أمون، معجم تقويم اللغة وتلخيصها من الأخطاء الشائعة، (بيروت لبنان: دار القلم للطباعة والنشر والتوزيع، دس)، ص. ٩

استعمال الاستراتيجية السابقة في موقف جديدة. والمبالغة في التعميم تشمل الحالات التي يأتي فيها الدارس بينية خاطئة على أساس تجربة على أبنية أخرى في لغة المدرسين.^{٣٢} مثال: ضرب الأستاذ إبراهيم أمام الفصل (الصواب: ضرب الأستاذ إبراهيم أمام الفصل)

٢. الجهل بالقاعدة وقيودها

يرتبط بتعميم الأبنية الخاطئة عدم مراعاة قيود الأبنية، أى تطبيق بعض القواعد في سياقات لا تنطبق عليها، أن الدارس يستخدم قاعدة سبق له اكتسبها وهو يطبقها هنا في موقف جديد، قد تكون ناتجة عن استظهار القواعد عن ظهر قلب دون فهم له.^{٣٣} مثل: جاء الأستاذة (الصواب: جاءت الأستاذة)

٣. التطبيق الناقص للقواعد

حدوث تراكم يمثل التحريف فيها درجة تطور القاعدة المطلوبة لأداء جمل مقبولة مثلا أن نلاحظ الصعوبة المنتظمة في استعمال الأسئلة لدى المتحدثين بلغات مختلفة، فهم قد يستعملون الصيغة الخبرية وبرغم الاكثار من تدريس صيغة السؤال والخبر.^{٣٤} مثال: كيف حالك أستاذ؟ (الصواب: كيف حالك يا أستاذ؟)

٤. الافتراضات الخاطئة

الأخطاء داخل اللغة ذات العلاقة بالتعميم الخاطيء للقواعد على مستويات مختلفة فهناك نوع من الأخطاء التطورية ناتج عن فهم خاطيء لأسس التمييز في لغة الهدف. مثال: كان في المدرسة أستاذ (الصواب: في المدرسة أستاذ)

^{٣٢} محمد إسماعيل صيني، إسحاق محمد أمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢) ص.

١٢١

^{٣٣} محمد إسماعيل صيني، إسحاق محمد أمين، التقابل اللغوي... ص. ١٢٣.

^{٣٤} محمد إسماعيل صيني، إسحاق محمد أمين، التقابل اللغوي... ص. ١٢٥.

٥. تدخل اللغة الأم

ليست العربية لغته المستعملة في أيامه أو ليست هي لغته الأم. مثال: وصل محمد في الجامعة (الصواب: وصل محمد إلى الجامعة)

وقال راشد بن عبد الرحمن الدويش، إن الدارس قد يقع في أخطاء لغوية لها أسباب عديدة منها لغة الأم والمنهج ونوعية التدريس والفروق الفردية لدى الطلبة. وترجع أسباب الأخطاء إلى عدة عوامل، أهمها ما يلي:^{٣٥}

١. عوامل ترجع إلى الإدارة المدرسية والنظام التعليمي، وتمثل هذه العوامل في تحميل المعلمين أعباء متعددة، وارتفاع كثافة الفصول وقلة عدد المعلمين، وعدم وجود حوافز تشجيعية للمعلمين الأكفاء، والنقل الآلي للتلاميذ.
٢. عوامل ترجع إلى المعلم، وتمثل هذه العوامل في أن معلم المرحلة الابتدائية ضعيف في الإعداد اللغوي، وإن معلمي المواد الدراسية المختلفة لا يلتفتون إلى أخطاء التلاميذ.
٣. عوامل تتصل بخصائص اللغة المكتوبة، وتمثل هذه العوامل في الشكل وقواعد الإملاء واختلاف صورة الحروف باختلاف موضوعة من الكلمة والإعجام ووصل الحروف وفصلها واستخدام الصوائت القصار والإعراب واختلاف هجاء المصحف عن الهجاء العادي.
٤. عوامل ترجع إلى التلاميذ، وتمثل هذه العوامل في التردد والخوف وعدم تمييز الأصوات المتقاربة في مخارجها وعدم الثقة بما يكتبه التلميذ والتعب وضعف الحواس وانخفاض مستوى الذكاء وضعف الملاحظة البصرية وعدم القدرة على التذكر وعدم الاتساق الحركي والعيوب الماثلة في النطق والكلام والخلل في اتجاه الأشياء وتتابعها وإلى حالة من الرفض من التلميذ وعدم الاستقرار الانفعالي.

^{٣٥} حسن شحانة، تعليم اللغة العربية...، ص. ٣٢١-٣٢٩.

٥. عوامل ترجع إلى طريقة التدريس، وتتمثل هذه العوامل في أن تدريس الإملاء يقوم على أساس أنه طريقة اختبارية تقوم على اختبار التلميذ في كلمة صعبة ومطولة وبعيدة عن القاموس الكتابي للتلميذ.

ز. مراحل تحليل الأخطاء

وهناك ثلاث مراحل لتحليل الأخطاء: التعرف والوصف والتفسير وهي تعتمد منطقياً على بعضها البعض.^{٣٦} وسيأتي شرحها كما يلي:

١. تعرف الخطأ

ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب بمقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح. أوضحت من قبل أن التعبير الجيد الصياغة ظاهرياً قد يكون خاطئاً وهو قد يكون صحيحاً بمحض الصدفة، فالدارس قد لا يعرف كل القواعد ولكنه بالتخمين العشوائي ربما يأتي بتعبير جيد الصياغة، فإذا كان لا يعرف مثلاً قواعد صوغ الجمع، أي التمييز بين صيغتي الاسم المفرد والجمع فهو يعبر عن معناه تعبيراً صحيحاً نصف الوقت وربما تعلم بنية ما بصورة كلية ويأتي بها في مناسبة لائقة ولكنه مع ذلك لا يعرف القواعد المرتبطة بتلك البنية فكيف لنا أن نحكم على صحة مثل هذا التركيب أو خطئه.

ومن ناحية أخرى قد يأتي الدارس بتعبير جيد الصياغة وشبيه لما يأتي به الناطق الأصلي في مناسبة ما ولكن حين نضع هذا التعبير في سياقه الذي ورد فيه لا يكون تفسيره مقبولاً، فهذا التعبير خاطيء دون شك، ثم إن التعبير قد يكون من النوع الذي لا يأتي به متحدث أصلي في أي ظرف من الظروف ومثل هذا التعبير قد يعطي تفسيراً مقبولاً أو غير مقبول، ويعتمد هذا على درجة مخالفته للقاعدة، زمن ثم فإن الصحة أو عدم الصحة النحوية لتعبير الدارس لا تشكل إلا جزءاً من عملية التعرف على الخطأ وذلك لأن التعبيرات الصحيحة نحويًا قد تكون خاطئة

^{٣٦} محمد أسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢)، ص.

من حيث السياق فلا تقبل لذلك السبب، هذا في حين أن السامع قد يقبل تعابير أخرى بما أخطاء نحوية فادحة. وبالتالي فيجب افتراض الخطأ في جميع ما يأتي به الدارس حتى يثبت العكس، أى حتى يثبت أن ما يصدر عنه يعني ما يمكن أن يعنيه في اللغة الهدف (ما يمكن أن يعنيه لا ما يعنيه فعلا حيث أن الأبنية السطحية غامضة). بذلك فإن التعرف على الخطأ يعتمد بصورة أساسية على قيام المحلل بتفسير صحيح للمعاني التي يقصدها الدارس. ويمكننا أن نتحدث عن تعبيرات الدارس بوصفها ظاهرة الخطأ.

وقد لا يكون في استطاعتنا مراجعة الدارس عند تدوين المادة، وفي هذه الحالة يجب أن نحاول استنتاج المعنى الذي قصده الدارس من البنية الظاهرية لجملة مستعنيين في ذلك بالمعلومات الواردة في السياق. ومن الواضح أن مستوى الثقة الذي نحصل عليه في هذه الحالة أكثر انخفاضاً، وسأسمي مثل هذه التفسيرات (التفسيرات المقبولة) كما نسمي إعادة الأبنية (إعادة مقبولة للأبنية) وعملية التعرف على الخطأ هي إحدى العمليات المرتبطة بمقارنة التعبيرات الأصلية (الصادرة عن الدارس) بالأبنية المقبولة والمعتمدة ثم التعرف على الاختلاف بينها وهو مصدر المعلومات للخطوة التالية- وهذا عمل يقوم به ذو الخبرة من المعلمين بطريقة تكاد أن تكون تلقائية.

٢. توصيف الخطأ

ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه لفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية. وصف الخطأ هو في الأساس عملية مقارنة، مادتها العبارات الخاطئة والعبارات المصححة، وتسير العملية على نحو يشبه العمل في التحليل التقابلي وذلك بعض النظر عن حقيقة أنه قد توجد لدينا دراسات وصفية متعددة (وفق مدارس نحوية مختلفة) للغة الهدف بينها لا توجد لدينا أية دراسة وصفية للغة الدارس، فالهدف من تحليل الأخطاء هو تفسير الخطأ

لغويا ونفسيا بهدف مساعدة الدارس على التعلم فلا يهمننا بالتالي إلا ذلك الوصف الذي يبين مجالات اختلاف قواعد التحقيق في اللغة الهدف عنها في لهجة الدارس. ومن البديهي أننا لا نستطيع القيام بذلك إلا في حالة تواتر المادة المناسبة للبحث، بمعن آخر فإن المثال الواحد للخطأ غير كاف لنقرر على أساسه وجود أطراد (أى مجموعة قواعد لل لهجة الدارس)، ذلك أن المثال الواحد للخطأ قد لا يكون سوى هفوة أو غلطة أو مجرد تخمين. ويجب ألا نتحدث عن القواعد التي يتبعها الدارس ونحاول أن نصف في ضوءها لهجته هو لهجة الصف عموماً إلا حين نلاحظ أطرادا في ورود نفس الأخطاء، وفي ضوء تلك الأخطاء المنتظمة يمكن وضع المناهج والبرامج التصحيحية.

هذا ومن المعروف لدى المعلمين أن أخطاء الدارسين كأفراد قد تكون على درجة كبيرة من عدم الاطراد، بل يبدو أن عدم الاطراد، وليس الاطراد، هو السمة المميزة لتلك الأخطاء، وتحتاج هذه الحقيقة إلى توضيح سنعالجه في الفقرة الأخيرة من البحث.

٣. تفسير الخطأ

ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزي إليها.^{٣٧} تفسير الخطأ هو بوجه عام نشاط لغوي، بينما يعتبر تفسيره مجالا من مجالات علم اللغة النفسي إذ يدور البحث فيه عن أسباب وكيفية حدوث الخطأ. وفي غياب نظرية مقبولة بشكل عام حول كيفية تعلم اللغة الثانية (أو اللغة الأولى) فإن التفسير ما يزال فرضيا بدرجة كبيرة. هذا وتشير الملاحظة إلى أن عددا كبيرا من الأخطاء يحمل شبيها قويا لصفات اللغة الأم للدارس، بل إن كثيرا من العبارات الخاطئة يمكننا قراءتها وكأنها ترجمة حرفية (من اللغة الأم) وقد أدت هذه الملاحظة إلى نظرية النقل التي صادفت قبولا واسعا والقائلة بأن دارس اللغة الثانية ينقل عند

^{٣٧}رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو

أدائه اللغة الثانية عادات لغته الأم، وفي حالة تشابه أنظمة اللغة الأولى لأنظمة اللغة الثانية يمكننا الكلام عن التسهيل أما في حالة اختلاف الأنظمة فهناك تداخل، أو على الأقل، هناك مشكلة تعليمية. ومثل هذا القول ربما أمكن تطبيقه في التعلم الحركي كتعلم نطق الأصوات مثلا في اللغة الثانية حيث يبدو فعلا أن أنماط العادة هنا راسخة وربما يستحيل استئصالها، ولكن عندما يتعلق الأمر بتعلم قواعد اللغة الثانية فالمسألة قد تكون أكثر تعقيدا فالشخص إذا جهل عمل شيء ما فإن الاختيارين الوحيدين أمامه هما: إما ألا يفعل ذلك الشيء أو أن يفعله بأقرب الطرق المعروفة لديه، وهذا يعني أن الشخص إذا كان يجهل بعض قواعد اللغة الثانية فهو إما أن يلتزم الصمت أو يستعمل مما لديه أقرب القواعد شيئا، أى قواعد لغته الأم. هذه النظرة إلى تعلم اللغة الثانية توحى بأن الدارس ينهمك في معالجة المادة وفي استنتاج القواعد التي يظل يجربها لاختبار صلاحها. وبممكننا القول أن الافتراض الذي يبدأ به هو: أن اللغة الثانية مثل اللغة الأولى حتى يصبح لديه سبب لتغيير هذا الافتراض.

المبحث الثاني: تصنيف أخطاء الاستراتيجية الظاهرة (*Surface Strategy*)

(*Taxonomy*)

أ. تصنيف الأخطاء

منذ وقت طويل حاول الباحثون تصنيف اللغة الثانية للحصول على سبب الخطأ. بعد عام ١٩٧٠، كان كثير من الجهد للتغلب في تصنيف الأخطاء. وفي هذا البحث، استكشف الباحث في تصنيف الأخطاء عند دولاي وأصحابه. وفي نظر

طويل من الأخطاء، يصنفون أربعة أنواع رئيسية من تصنيف الخطأ. التصنيف هو الإجراء العلمي لتصنيف الأشياء.^{٣٨} وفقا لجميس، هما من أربعة التصنيفات (تصنيف الفئة اللغوية وتصنيف الاستراتيجية الظاهرة) هي تصنيفات وصفية.^{٣٩} هناك أربعة تصنيفات للأخطاء عند دولاي منها:

١. تصنيف الفئة اللغوية (*Linguistic Category Taxonomy*) وهي أخطاء وفقا بكل عنصر اللغة إما الصوت والنحو والصرف والدلالة والمعجم وتأسيسه لغوية معينة تؤثر على الخطأ.

٢. تصنيف الاستراتيجية الظاهرية (*Surface Strategy Taxonomy*) وهي تتكون من أربعة: الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب.

٣. تصنيف المقارن (*Comparative Taxonomy*)

٤. تصنيف التأثير التواصلي (*Communicative Effect Taxonomy*)

ومن هذه التصنيفات استخدم الباحث لتحليل الأخطاء بتصنيف الاستراتيجية الظاهرة (*Surface Strategy Taxonomy*) التي سيبحثها الباحث فيما بعد.

ب. تصنيف أخطاء الاستراتيجية الظاهرة

تصنف الأخطاء بهذا التصنيف ليس عن طريق نوع اللغة المحددة، بل عن طريق تشوه هيكلية.

١. الحذف (*omission*)

ينبغي أن تميز الحذف عن القطع والصفرة، مما يسمح بالتدقيق النحوي (وهي في الواقع الموارد النحوية قوية)، في حين يت الحذف غير نحو. أخطاء الحذف تتسم

³⁸ A S Homby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, ed. Sally Wehmeier (Oxford: Oxford University Press, 2000) hlm. 1385.

³⁹ Carl James, *Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis* (London and New York: Addison Wesley Longman Limited, 1998). Hlm. 104.

بغياص عنصر (في متعلم اللغة الثانية) التي يجب أن تظهر في الكلام بشكل جيد (من اللغة الأم). المثال: اشترت في يابان.

٢. الزيادة

أخطاء الزيادة هي على عكس أخطاء الحذف، أنها تتميز بوجود عنصر (في متعلم اللغة الثانية) التي يجب أن لا تظهر في الكلام بشكل جيد (اللغة الأم). مثال: لا تعيش الأسماك في الماء. دولاي وأصحابه يعطون ثلاثة أنواع فرعية من أخطاء الزيادة، وهي:

أ. وسم مزدوجة (*Double Marking*)

وسم مزدوجة (*Double Marking*) هي نوع فرعي من الأخطاء بالزيادة.^{٤٠} يعرف بأنه الفصل في حذف بعض البنود التي يتعين عليها في بعض الإنشاءات اللغوية ولكن ليس في الآخرين.

ب. التسوية (*Regularization*)

التسوية (*Regularization*) هي النوع الفرعي الثاني للأخطاء في الزيادة^{٤١} التي عادة ما تنطبق على فئة العناصر اللغوية، مثل فئة بالفعل الرئيسي أو فئة بالاسم.

ج. الزيادة البسيطة (*Simple Addition*)

الخطأ في الزيادة البسيطة نوع فرعي آخر للأخطاء في الزيادة. إذا لم يكن خطأ بزيادة وسم مزدوجة أو التسوية، ويسمى زيادة بسيطة.

٣. الإبدال (*Misformation*)

أخطاء في الإبدال تتميز باستخدام شكل خاطئ لصرفه أو تركيبه. يعرف دولاي اثنين من الأنواع الفرعية الأخرى في هذه الفئة، منها:

⁴⁰Heidi Dulay, et al., *Language Two...*hlm. 107.

⁴¹Heidi Dulay, et al., *Language Two...*hlm. 107.

أ. أرشي فوم (Archi-Form)

الذي يسمونه أيضا بخطئ الاختيار (misselection)، يتم اختيار عضو واحد من فئة من أشكال تمثيل الآخرين في الفئة. المثال: ذلك المرأة، والصواب تلك المرأة.

ب. الأشكال بالتناوب (Alternating Forms)

آخر من الأنواع الفرعية التي عين دولاي لفئة الاختيار ما يسمونه الأشكال بالتناوب التي تحدد التناوب من مختلف أعضاء الطبقة مع بعضها البعض. المثال: أراه بالأمس.

٤. سوء الترتيب (Misordering)

الخطأ في الترتيب يتميز وضع غير لائق لمرفيم أو مجموعة مرفيم في الكلام. المثال: ماذا يفعل الأب؟ هو كل يوم متأخر.

المبحث الثالث: الكتابة

أ. مفهوم الكتابة

إن مفهوم الكتابة قدم له تعريفات كثيرة، إلا أنها تدور في فلك واحد وهو تفسير عملية الكتابة، ومن هذه التعريفات.

الكتابة هي تحويل الأفكار الذهنية إلى رموز مكتوبة. وتأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات، فهي تأتي بعد مهارة القراءة.^{٤٢}

والكتابة أيضا هي عملية معقدة، في ذاتها كفاءة أو قدرة على تصور الأفكار وتصويرها في حروف وكلمات وتراكيب صحيحة نحوا، وفي أساليب متنوعة المدى والعمق والطلاقة مع عرض تلك الأفكار في وضوح معالجتها في تتابع وتدفق ثم تنقيح الأفكار والتراكيب التي تعرضها بشكل يدعو إلى مزيد من الضبط والتفكير.^{٤٣}

ورأى ابن خلدون في مقدمته أن الخط والكتابة من عداد الصنائع الإنسانية وهو رسوم وأشكال حرفية تدل الكلمات المسموعة الدالة على ما في النفس، فهو ثاني رتبة

^{٤٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (العربية للجميع، ١٤٣١ هـ)، ص. ٢٣٣.

^{٤٣} إبراهيم على رابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، (الألوكة)، ص. ٥.

من الدلالة اللغوية، وهو صناعة شريفة إذ الكتابة من خواص الإنسان التي تميز بها عن الحيوان، وأيضا فهي تطلع على ما في الضمائر وتتأدى بها الأغراض إلى البلد البعيد، فتقضي الحاجات، وقد دفعت مؤونة المباشرة لها ويطلع بها على العلوم والمعارف وصحف الأولين، وما كتبوه من علومهم وأخبارهم، فهي شريفة بهذه الوجوه والمنافع. وخروجها من الإنسان من القوة إلى الفعل إنما يكون بالتعليم.

من تلك التعريفات، ويلخص الباحث بأن الكتابة هي إحدى مهارات اللغة العربية وهي عبارة عن عملية عقلية يقوم الكاتب بتوليد الأفكار وصياغتها وتنظيمها ثم وضعها بالصورة النهائية على الورق.

ب. أنواع الكتابة

هناك أنواع مختلفة تندرج تحت مفهوم الكتابة، منها الخط بأنواعه، ومنها الإملاء بأنواعه، ومنها التعبير بأنواعه. ومن أنواع الكتابة، هي:^{٤٤}

١. الكتابة الوظيفية

هي الكتابة التي تؤدي وظيفة خاصة في حياة الفرد والجماعة، لتحقيق الفهم والإفهام، وهي ذلك النوع من الكتابة التي يمارسها الطلبة كمتطلب لهم في حياتهم اليومية العامة، ويمارسونها عند الحاجة إلى الممارسات الرسمية ومن مجالات استعمال هذا النوع: كتابة الرسائل والبرقيات والسير الأكاديمية والاستدعات بأنواعها والإعلانات وكتابة السجلات والتقارير والتلخيص.

٢. الكتابة الإبداعية

هي عملية تسمح بإنتاج نص مكتوب من خلال تطوير الفكرة الأساسية ومراجعتها وتطويرها. وهي التي تهدف إلى الترجمة عن الأفكار والمشاعر الداخلية والأحاسيس والانفعالات، ومن ثم نقلها إلى الآخرين بأسلوب أدبي رفيع، بغية

^{٤٤} إبراهيم على رابعة، مهارة الكتابة...، ص. ٦.

التأثير في نفوس السامعين أو القارئین تأثيراً يكاد يقترب من انفعال أصحاب هذه الأعمال.

وفيها يعبر الفرد عن أفكاره الذاتية الأصلية، ويبنى أفكاره وينسجها وينظمها في موضوع معين بطريقة تسمح للقارئ أن يمر بالخبرة نفسها التي مر بها الكاتب ويطلق عليها أيضاً بالتعبير الإنشائي، لذا فهو تعبير إبداعي ذاتي ينفث فيه الشاعر أو الناثر أفكاره وأحاسيسه، فيفصح عما في داخله من عواطف بعبارات منتقاة مستوفية الصحة والسلامة النحوية واللغوية. ومن الأمثلة على هذا النوع: كتابة القصة القصيرة والرواية والمقالة الأدبية والقصيدة الشعرية، وكتابة تراجم حياة العظماء، والسير، والمذكرات الشخصية.

٣. الكتابة الإقناعية

وهي فرع من الكتابة الوظيفية، وفيها يستخدم الكاتب أساليب ووسائل إقناعية لإقناع القارئ بوجهة نظره، مثل المحاججة وإثارة العطف ونقل المعلومات بطريقة تؤثر لصالح موقف معين واستخدام الأسلوب الأخلاقي. فهو يلجأ إلى المنطق والعاطفة أو الأخلاق، وربما إلى الدين لإقناع القارئ بأرائه.

ج. أهداف الكتابة

إن الهدف الأساسي من تعليم الكتابة خلق القدرة على التعبير السليم الواضح المتعمق لدى المتعلم، وهذا الهدف العام يتطلب تحقيق مجموعة أهداف خاصة لتعليم الكتابة وهي: ^{٤٥}

١. إكساب المتعلم القدرة على التعبير عن الأفكار والأحاسيس والانفعالات والعواطف بشكل راق ورفيع ومؤثر فيه سعة الأفق ورحابة الإبداع.

^{٤٥} إبراهيم على رابعة، مهارة الكتابة...، ص. ٧.

٢. إكساب المتعلم القدرة على التعبير بلغة سليمة تراعي قواعد الاستخدام الجيد لأنظمة اللغة التركيبية والصرفية والدلالية.
٣. إكساب المتعلم القدرة على ممارسة التفكير المنطقي في عرض أفكاره وتسلسلها والبرهنة عليها لتكون مؤثرة في نفس الملتقى.
٤. تنمية قدرة المتعلم على مواجهة المواقف الحياتية المختلفة كتابة بطاقة تهنئة أو رسالة الصديق، أو كتابة المذكرات والخواطر.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

طبقا للموضوع الذي قدمه الباحث وهو تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة يستخدم الباحث في هذا البحث هو المدخل الكيفي (*Qualitatif Approach*) وهو طريقة البحث للحصول على النتائج أو الكشف عما لا يمكن الحصول عليه بالطريقة الإحصائية أو المنهج الكمي، حيث يبدأ الباحث من البيانات وقد يستخدم النظرية العلمية للتوضيح وينتهي إلى نظرية جديدة تؤيد ما قبلها أو تبطلها.^{٤٦} وإذا وجد الإحصائي في هذا البحث فإنه كالبيانات المساعدة ولا الأولوية الأساسية.^{٤٧}

بالنظر إلى مصادر البيانات، فإن هذا البحث ينحصر في الدراسة المكتبية (*Library Research*) وهو بحث مصادره مادة مكتبية تعني رسائل الماجستير.^{٤٨}

ب. مصادر البيانات

إن البيانات التي يقوم الباحث بجمعها نوعان وهما البيانات الأساسية (*Primary Data*) والبيانات الثنائية (*Secondary Data*).^{٤٩} فالأولى هي البيانات التي تم الحصول عليها من خلال دراسة الباحث التي تتضمن على رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية للعام ٢٠١٣-٢٠١٤. وثانيتها البيانات الثانوية هي البيانات التي تم جمعها في فترات زمنية سابقة، ونشرت دون أن يكون لها اتفاق مع أهداف الدراسة التي يقوم

⁴⁶ Lexy Moelong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT Rosdakarya, 2000), hlm. 2.

⁴⁷ Mohammad Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Hilal Pustaka, 2007), hlm. 11.

⁴⁸ Halim Hanafi, *Penelitian Bahasa; Untuk Penelitian, Tesis dan Disertasi*, (Jakarta: Media Press, 2011), hlm. 273-274.

⁴⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*, (Bandung: Alfabeta, 2009), hlm. 225.

بها الباحث في حينه.^{٥٠} ويمكن الحصول على هذه البيانات من خلال الكتب والحقائق والمقالات التي تتعلق بهذا البحث.

ج. طريقة جمع البيانات

بناء على نوع البيانات فيستخدم هذا البحث طريقة جمع البيانات عن طريق الوثائق. وهو شكل من أشكال العمل البليوغرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة تقليدية مثل التصنيف والفهرسة والحادثة مثل الكشافات والمستخلصات والمقالات البليوغرافية. وقد تم الحصول على توثيق رسائل الماجستير من خلال نسخة لينة (Softcopy) ونسخة مادية (Hardcopy).

د. مجتمع البحث وعيناته

وأما مجتمع هذا البحث هو جميع رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية للعام ٢٠١٣-٢٠١٤. وعدد مجتمع هذا البحث ٢٠٠ رسالة. وأما طريقة أخذ البحوث المستخدمة فهي العينات الهادفة (Purposive Sampling) وهي طريقة أخذ العينة التي تم عن طريق أخذ موضوع لا يستند إلى الطبقات، وعشوائية، والمنطقة، بل يستند إلى وجود هدف معين. هذا الأسلوب يتم عادة بسبب بعض الاعتبارات، مثلاً لأسباب تتعلق بالوقت والجهد والأموال.^{٥١} فاختار الباحث من خلال هذه الطريقة ١٠ رسائل الماجستير للطلاب الذين يقدر على النتيجة الممتازة و ١٠ رسائل الماجستير للطلاب الذين يقدر على نتيجة جيد جدا و ١٠ رسائل الماجستير للطلاب الذين يقدر على نتيجة الضعيف كعينة هذا البحث.

فطبعاً أن ذلك الاختيار مبني على الاعتبارات والافتراضات بأن تلك رسائل الماجستير تحتوي على عدد الأخطاء اللغوية. تم إجراء هذه الطريقة بأن يقرأ الباحث تلك الرسائل قراءة دقيقة ويحللها واحدا فواحدا حتى يتعرف على أخطائها. تسهيلاً

^{٥٠}رجاء وحيد دويدي، البحث العلمي: أساسياته النظرية ... ص: ٤١٨.

^{٥١} مترجم من

للباحث في تحليل تلك الرسائل فالباحث لا يقرأها إلا بابا رابعا وخامسا من الرسائل وهو باب التحليل والدراسة. ويتم ذلك على أساس الاعتبارات الثلاثة وهي: ١. إن باب التحليل والدراسة جزء أساسي من محتويات البحث، ٢. إن باب التحليل والدراسة منعكس للمواقف الحقيقية في استيعاب الطلاب على اللغة العربية، ٣. يمثل باب التحليل والدراسة من أصالة فكرية لدى الطلاب.

وأما أسماء الطالب لرسالة الماجستير المستخدمة كعينة البحث، وهي:

| الرقم | أسماء الطالب |
|-------|---------------------|
| ١ | زكية الفاخرة |
| ٢ | راتو إيذا فوزية |
| ٣ | محمد محزي اليسرى |
| ٤ | محمد أنوار |
| ٥ | فرائد |
| ٦ | رسنا ريانتي ساري |
| ٧ | مرأة رب رضا |
| ٨ | يچيا كوثر |
| ٩ | ستي محافظة |
| ١٠ | باغس موكني نسراوي |
| ١١ | بجر الدين فساريو |
| ١٢ | بدروس محسن بن عاقل |
| ١٣ | ننجروم ولانداري |
| ١٤ | عتيقة المولى الفرحة |
| ١٥ | محسنة صافية |

| | |
|---------------------|----|
| عائشة الحنون | ١٦ |
| سوسيونو باندوروجتي | ١٧ |
| محمد فكري أنباري | ١٨ |
| منير عطاء الله سعيد | ١٩ |
| ستي أولياء النعمة | ٢٠ |
| بودي سانتوسو ويوو | ٢١ |
| حمزاني | ٢٢ |
| ديان ديسي أرياني | ٢٣ |
| أنا نور رحمواتي | ٢٤ |
| نور زكية السعادة | ٢٥ |
| أزهري يعقوب | ٢٦ |
| أريس لسونطا | ٢٧ |
| محمد نور مستقيم | ٢٨ |
| ليندا تري سلفيانا | ٢٩ |
| بسظامي | ٣٠ |

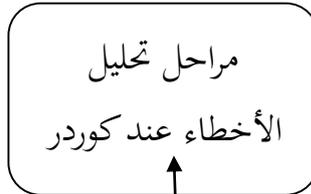
هـ. طريقة تحليل البيانات

بما أن هذا البحث بحث مكتبي، لذا فإن إحدى التحليلات التي تطبق عليها وهي تحليل الأخطاء (Error Analysis).^{٥٢} ويجري تحليل الأخطاء عند كوردن (Corder) على المراحل التالية:^{٥٣}

أولها: تعرّف الخطأ، ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح. والباحث سوف أن يبحث تعرف الخطأ الخاص يتعلق بالقواعد النحوية في كتابة رسائل الماجستير.

ثانيها: وصف الخطأ، ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية. وهنا سوف يبحث الباحث عن توصيف الأخطاء من أي جهة كانت أخطائها في كتابة رسائل الماجستير. والباحث سوف يصفها في هذه المرحلة.

ثالثها: تفسير الخطأ، ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزي إليها. أما تفسير الأخطاء يعني يركز الباحث على تحليل حدوث الأخطاء تفصيلا وعلاجها. وتظهر هذه المراحل فيما يلي:



⁵² Henri Guntur Tarikan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 2011), hlm. 61-64.

⁵³ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها تدريسيها صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ص. ٣٠٨.



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

سيبحث الباحث ثلاثة مباحث في هذا الفصل وهي المبحث الأول عن الأخطاء النحوية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة. والمبحث الثاني عن الأخطاء التركيبية التي تقع في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة. والمبحث الثالث عن الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء على كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة.

أ. المبحث الأول: الأخطاء النحوية في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة

المنهج في تحليل الأخطاء هو مرحلة عامة في تنفيذ عملية البحث، والمراحل في تحليل الأخطاء تقسم إلى ثلاث مراحل التي تعتمد بعضها بعضاً وهي: ١. مرحلة التعرف على الأخطاء، ٢. مرحلة وصف الأخطاء وتصنيفها، ٣. مرحلة تفسير الأخطاء.^{٥٤}

في المرحلة الأولى هي مرحلة التعرف عن الأخطاء، أن تعرف الأخطاء يعتمد اعتماداً كبيراً قبل تصنيف الأخطاء. ويستخدم الباحث على هذه المرحلة لمعرفة وقوع الأخطاء الموجودة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

^{٥٤} البدروي زهران، علم اللغة التطبيقي (تحليل الأخطاء)، (القاهرة: دار الآفاق، ٢٠٠٨)، ص. ٢١

والمرحلة الثانية هي مرحلة تصنيف الأخطاء، ويصنف الباحث تحليل البيانات بتصنيفها على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (Surface Strategy Taxonomy) وهي على أربعة تصنيفات، منها: الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب. ثم المرحلة الثالثة هي تفسير الأخطاء، في المرحلة الأخيرة من مراحل تحليل الأخطاء هي تفسير الأخطاء والباحث يفسر عدد الأخطاء بأخذ النسبة المئوية من عدد المخطئين في أخطاء الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب ويفسر الباحث من أسباب وقوع الأخطاء أيضا.

يبحث الباحث في هذا الباب عن تحليل الأخطاء اللغوية في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية. وسيعرض الباحث الأخطاء على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة التي تشمل على الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب فيما بعد.

وسيعرض الباحث الأخطاء النحوية الموجودة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة في الجدول التالي:

الجدول الأول

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : زكية الفاخرة | | | | |
| الموضوع : الجهود التربوية للأستاذ هاشم اسمعي في مؤسسات تعليم اللغة العربية بالمسجد الأكبر سونان أمبيل سورابايا جاوى الشرقية ^{٥٥} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |

^{٥٥} الوثائق من زكية الفاخرة، الجهود التربوية للأستاذ هاشم اسمعي في مؤسسات تعليم اللغة العربية (LPBA) بالمسجد الأكبر سونان أمبيل سورابايا، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

| | | | | |
|---------|---------------------------------------|---|---|--|
| الحذف | يكتب الطلاب المعلومات المواد الدراسية | ٣ | بين كلمة المعلومات والمواد هناك الحذف يعني حرف عن | يكتب الطلاب المعلومات عن المواد الدراسية |
| الزيادة | يستطيع أن يستخدم لكل المراحل | ٥ | بعد كلمة كل مفرد | يستخدم لكل مرحلة |
| | يركز كل الكتب على المادة الواحدة | ٤ | بعد كلمة كل مفرد | يركز كل الكتاب |
| الإبدال | ثلاثين سنوات | ٤ | لا بد لكلمة سنوات مفرد | ثلاثين سنة |
| | مادة علم القواعد اللغة العربية | ٨ | كلمة القواعد دون ال لأنه كمضاف | مادة علم قواعد اللغة العربية |
| | مرحلة الثالثة | ٧ | لا بد لكلمة مرحلة بزيادة "ال" | المرحلة الثالثة |
| | فصل الدراسي | ٦ | لا بد لكلمة فصل بزيادة "ال" | الفصل الدراسي |

الوصف:

ومن الجدول السابق، يبين الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة زكية الفاخرة أنها تخطئ في القاعدة تتعلق بالعدد والمعدود والإضافة (المضاف والمضاف إليه) الصفة والموصوف. وتظهر أخطاء العدد في تصنيف الخطأ بالإبدال وهي جملة "ثلاثين سنوات" الصواب ثلاثين سنة، لأن العدد ١١ حتى نهايتها لا بد بالمفرد. وتظهر أخطاء الإضافة في تصنيف الخطأ بالإبدال وهي القواعد اللغة العربية الصواب قواعد اللغة العربية. وتظهر أخطاء الصفة والموصوف في تصنيف الخطأ

بالإبدال وهي "فصل دراسي" الصواب الفصل الدراسي". وعدد الخطأ عند رسالة
زكية الفاخرة هو ٣٦ خطأ.

الجدول الثاني

| الاسم : راتو إيدا فوزية | | | | |
|--|-----------------------------------|---------|---|---------------------------------|
| الموضوع : مهنية مدرس اللغة العربية لحل مشكلات تعلم مهارة القراءة لتلاميذ مدرسة مفتاح العلوم المتوسطة الإسلامية كاديري ^{٥٦} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | ولتكوين ذلك الأحوال | ٩ | كلمة ذلك الأحوال غير مناسبة أى عدم المطابقة بين المذكر والمؤنث | ولتكوين تلك الأحوال |
| مهنية المدرس اللغة العربية | مهنية المدرس اللغة العربية | ٥ | كلمة المدرس دون ال لأنه كمضاف | مهنية مدرس اللغة العربية |
| المدرس يستخدمون الوسائل والطرق | المدرس يستخدمون الوسائل والطرق | ٤ | لا بد لكلمة يستخدمون مفرد | المدرس يستخدم الوسائل والطرق |

^{٥٦}الوثائق من راتو إيدا فوزية، مهنية مدرسي اللغة العربية لحل مشكلات تعلم مهارة القراءة لتلاميذ مدرسة "مفتاح العلوم" المتوسطة
الإسلامية كاديري، (رسالة الماجستير: ٢٠١٦)

| | | | |
|--|---|----|-------------------------------------|
| الفصل السابع | لا بد لكلمة فصل بزيادة "ال" | ٣ | فصل السابع |
| فقلت إن مهنية مدرس اللغة العربية | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة قال | ١٥ | فقلت أن مهنية مدرس اللغة العربية |
| أساليب التعليم | كلمة الأساليب دون "ال" لأنها مضاف | ٨ | الأساليب التعليم |
| بخطة التدريس | كلمة الخطة دون "ال" لأنها مضاف | ٦ | بالخطة التدريس |

الوصف:

من الجدول السابق، يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة راتو إيدا فوزية أنها تخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالمؤنث والمذكر والإضافة والمفرد والمثنى والجمع. وتظهر أخطاء المؤنث والمذكر في جملة "لتكوين ذلك الأحوال الصواب لتكوين تلك الأحوال، لأن الأحوال هي جمع. وكل جمع مؤنث. وتظهر أخطاء بالإضافة في جملة "المدرس اللغة العربية" الصواب مدرس اللغة العربية. وتظهر أخطاء في المفرد والمثنى والجمع هي في جملة "المدرس يستخدمون" الصواب المدرس يستخدم لأن المدرس مفرد والفعل مفرد. وكذلك تظهر أخطاء العدد والمعدود في جملة "فصل السابع" الصواب الفصل السابع لأنها ما العدد الترتيبي. وعدد الخطأ عند رسالة راتو إيدا فوزية هو ٥٠ خطأ.

الجدول الثالث

| الاسم : محمد محزي اليسرى | | | | |
|---|---|---------|---|---------------|
| الموضوع : الدوافع التعليمية لدى الطلبة المكفوفين ونتائجها في تعليم اللغة العربية بمدرسة يكيونوس المتوسطة الإسلامية بيوكياكرتا ^{٥٧} | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| وتستطيع أن تتكلم باللغة العربية | بين كلمة تستطيع وتتكلم هناك الحذف يعني حرف أن | ٣ | وتستطيع تتكلم باللغة العربية | الحذف |
| لمعرفة حالة الطالب في ترقية دوافعهم | هناك زيادة حرف ل. ينبغي أن يحذفها | ٢ | لمعرفة حالة الطالب في ترقية دوافعهم | الزيادة |
| الأساس التربوي | لا بد لكلمة أساس بزيادة "ال" | ٥ | وعدم أساس التربوي | الإبدال |
| قال المدرس إن الدوافع التعليمية التي تؤثر | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة قال | ٧ | قال المدرس أن الدوافع التعليمية التي تؤثر | |
| أنشطة التعلم الإضافي | لا بد لكلمة الأنشطة دون "ال" لأنها مضاف | ٥ | الأنشطة التعلم الإضافي | |

^{٥٧} الوثائق من محمد محزي اليسرى، الدوافع التعليمية لدى الطلبة المكفوفين ونتائجها في تعليم اللغة العربية بمدرسة يكيونوس المتوسطة الإسلامية بيوكياكرتا، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦)

| | | | |
|--------------------------|---------------------------------|---|--------------------------|
| يحدد الباحث تلك البيانات | عدم المطابقة بين المؤنث والمذكر | ٤ | تحدد الباحث ذلك البيانات |
|--------------------------|---------------------------------|---|--------------------------|

الوصف:

من الجدول السابق، يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة محمد محزي اليسرى أنه يخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالضفة والموصوف وحرف أن وإن والإضافة (المضاف والمضاف إليه) والمؤنث والمذكر. وتظهر أخطاء الصفة والموصوف في جملة "وعدم أساس التربوي الصواب عدم الأساس التربوي لأن التربوي تابع إلى الأساس. وتظهر الأخطاء في استخدام حرف أن وإن في جملة "قال المدرس أن الدوافع التعليمية" الصواب قال المدرس إن الدوافع التعليمية، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وتظهر الأخطاء في استخدام المؤنث والمذكر في جملة "تحدد الباحث ذلك البيانات" الصواب يحدد الباحث تلك البيانات. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "الأنشطة التعلم الإضافي" الصواب أنشطة التعلم الإضافي، لأن الأنشطة مضاف دون حرف ال. وعدد الخطأ عند رسالة محمد محزي اليسرى هو ٢٦ خطأ.

الجدول الرابع

| | | | | |
|---|--|---------|--------------------------------|---------------------------------------|
| الاسم : محمد أنوار | | | | |
| الموضوع : أفكار كياهي الحاج أحمد غزالي سالم وجهوده في تعليم اللغة العربية بمادورا ^{٥٨} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | اشتملت أفكاره نحو الطرائق الوسائل في تعليم اللغة العربية | ٢ | بين كلمة الطرائق والوسائل هناك | اشتملت أفكاره نحو الطرائق والوسائل في |

^{٥٨} الوثائق من محمد أنوار، أفكار كياهي الحاج أحمد غزالي سالم وجهوده في تعليم اللغة العربية بمادورا، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|---|-------------------------------------|---------|
| تعليم اللغة العربية | الحذف يعني حرف و | | | |
| يؤكد أن كل طالب الذين يتعلمون معه | بعد كلمة كل مفرد | ٦ | يؤكد أن كل الطلاب الذين يتعلمون معه | الزيادة |
| الطلاب يتركزون المواد | عدم المطابقة بين الجمع والمفرد | ٥ | الطلاب يتركز على المواد | الإبدال |
| هناك سبعون طالبا | بعد عدد سبعين مفرد | ٧ | هناك سبعون طالبا | |
| لديه أعمال كبيرة | عدم المطابقة في التأنيث والتذكير | ٨ | لديه أعمال كبير | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة محمد أنوار أنه يخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالمفرد والمثنى والجمع والعدد والمعدود والمؤنث والمذكر. تظهر أخطاء بتناسب المفرد والجمع في جملة "الطلاب يتركز على المواد" الصواب الطلاب يتركزون على المواد، لأن الطلاب هي الجمع وكذلك يتركز لابد بزيادة الواو والنون. وتظهر الأخطاء بالعدد والمعدود في جملة "هناك سبعون طالبا" الصواب هناك سبعون طالبا، لأن العدد ١١-١٠٠ مفرد. وتظهر الأخطاء بتناسب المؤنث والمذكر في جملة "لديه أعمال كبير" الصواب لديه أعمال كبيرة، لأن الأعمال جمع وكل جمع مؤنث. وعدد الخطأ عند رسالة محمد أنوار هو ٢٨ خطأ.

الجدول الخامس

| الاسم : فرائد | | | | |
|---|--|---------|------------------------------------|---------------|
| الموضوع : إدارة منهج تعليم اللغة العربية في مركز ترقية اللغة الأجنبية بمعهد نور الجديد بيطان بروبالنجا ^{٥٩} | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| منهج المواد الدراسية للغة العربية | بين الدراسية واللغة العربية تعني حذف حرف اللام كالتواصل | ٦ | منهج المواد الدراسية اللغة العربية | الحذف |
| كل الأسبوع | بعد كلمة كل مفرد | ٤ | كل الأسابيع | الزيادة |
| كل مادة في الفصل | بعد كلمة كل مفرد | ٧ | كل المواد في الفصل | |
| تنمية اللغات الأجنبية | لا بد لكلمة التنمية بدون "ال" لأنها مضاف | ٥ | التنمية اللغات الأجنبية | الإبدال |
| تدريب معلمي العربية | لا بد لكلمة المعلمين أن تحذف "ال" و "ن" لأنها مضاف ومن جمع مذكر السالم | ٦ | تدريب المعلمين العربية | |

^{٥٩}الوثائق من فرائد، إدارة منهج تعليم اللغة العربية في مركز ترقية اللغة الأجنبية بمعهد نور الجديد بيطان بروبالنجا، (رسالة الماجستير،

| | | | |
|--|---|---|--------------------------------------|
| وقد كانت مواد اللغة العربية | لابد لكلمة المواد بدون "ال" لأنها مضاف | ٥ | وقد كانت المواد اللغة العربية |
| أراد المدرسون أن يعرفوا مدى فهم الطلاب | كلمة المدرسون ويعرف غير مطابقة في الجمع | ٤ | أراد المدرسون أن يعرف مدى فهم الطلاب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة فرائد أنه يخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالإضافة (المضاف والمضاف إليه) والمذكر والمؤنث والمفرد والمثنى والجمع. تظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "التنمية اللغات الأجنبية" الصواب تنمية اللغات الأجنبية لأن التنمية كالمضاف بدون ال وكذلك في جملة "تدريب المعلمين العربية" الصواب تدريب معلمي العربية. وتظهر الأخطاء بتناسب المفرد والجمع في جملة "أراد المدرسون أن يعرف مدى فهم الطلاب" الصواب أراد المدرسون أن يعرفوا مدى فهم الطلاب، لأن "المدرسون" هي جمع ولا بد أن يطابقها الفعل. وعدد الخطأ عند رسالة فرائد هو ٣٧ خطأ.

الجدول السادس

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : رسنا ريانتي ساري | | | | |
| الموضوع : موقف مدرسي اللغة العربية وطلبتهم في التحول اللغوي ودوره في تدريس اللغة العربية في مدرسة ثنائية اللغة الثانوية الإسلامية باتو ^{٦٠} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |

^{٦٠} الوثائق من رسنا ريانتي ساري، موقف مدرسي اللغة العربية وطلبتهم في التحول اللغوي ودوره في تدريس اللغة العربية في مدرسة ثنائية اللغة الثانوية الإسلامية باتو، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

| | | | | |
|---------------------------------------|--|---|---|---------|
| - | - | - | - | الحذف |
| إن كل المادة المستخدمة | بعد كلمة كل مفرد | ٣ | إن كل المواد المستخدمة | الزيادة |
| يجبرني بالتحول اللغوي حتى يفهم الطلبة | لا بد لكلمة يفهمون بدون "واو الجماعة" لأنها فعل مضارع قبل الفاعل | ٥ | يجبرني بالتحول اللغوي حتى يفهمون الطلاب | الإبدال |
| قالت المعلمة باختصار إنها تحول اللغة | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة قال | ٤ | قالت المعلمة باختصار أنها تحول اللغة | |
| يستطيع الطلبة أن يجيبوا معنى المدينة | لا بد لكلمة يستطيعون بدون "واو الجماعة" لأنها فعل مضارع قبل الفاعل | ٤ | يستطيعون الطلبة أن يجيبوا معنى المدينة | |
| الطالبان تقولان | عدم المطابقة في الضمير بين المبتدأ والخبر | ٣ | الطالبان يقولان | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة رسنا ريانتي ساري أنها تخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالمفرد والتثنية والجمع وحرف إن وأخواتها والضمائر. تظهر الأخطاء بمناسبة المفرد والجمع هي في جملة "يجبرني بالتحول اللغوي حتى يفهمون الطلاب"، الصواب يجبرني بالتحول اللغوي حتى يفهم الطلاب، لأن الفاعل

الجمع وقبلها فعل مضارع مفرد. وتظهر الأخطاء بحرف إن وأخواتها في جملة "قالت المعلمة باختصار أنها تحول اللغة" الصواب قالت المعلمة باختصار إنها تحول اللغة، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "الطالبان يقولان" الصواب الطالبتان تقولان، لأن "الطالبان" من التثنية مؤنث، لذلك ضمير لفعل مضارع "يقولان" وهو هما للمؤنث. وعدد الخطأ في رسالة رسنا ريانتي ساري هو ١٨ خطأ.

الجدول السابع

| الاسم : امرأة رب رضى الموضوع : تعليم مفردات اللغة العربية بالأطفال في روضة الأطفال "تأديب الأمين" بنجرماسين في ضوء علم اللغة النفسي ^{٦١} | | | | |
|---|--------------------------------------|---------|-----------------------------------|---|
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | أنواع المفردات التي يمكن يشتمل عليها | ٤ | بين كلمة يمكن و يشتمل حذف حرف أن | أنواع المفردات التي يمكن أن يشتمل عليها |
| | هو عين ينسى من المفردات | ٣ | بين كلمة عين وينسى حذف حرف ال | هو عين لينسى المفردات |
| | واستطاع يتكلم بالجملة | ٤ | بين كلمة استطاع ويتكلم حذف حرف أن | واستطاع أن يتكلم بالجملة |

^{٦١} الوثائق من امرأة رب رضى، تعليم مفردات اللغة العربية بالأطفال في روضة الأطفال "تأديب الأمين" بنجرماسين في ضوء علم اللغة النفسي، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|---------|---------------------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------------------|
| الزيادة | ويجب على كل مدرسين إعداد مادة التدريس | ٦ | بعد كلمة كل مفرد | ويجب على كل مدرس إعداد مادة التدريس |
| | رأيت الباحثة أن المنهج | ١ | زيادة حرف الياء في كلمة رأيت | رأت الباحثة أن المنهج |
| الإبدال | في ذلك المفردات | ٤ | عدم المطابقة في التأنيث والتذكير | في تلك المفردات |
| | المواد ليس من الكتاب الخاص | ٣ | عدم المطابقة بين التذكير والتأنيث | المواد ليست من الكتاب الخاص |
| | الطريقة المستخدمة هو الغناء | ٦ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | الطريقة المستخدمة هي الغناء |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة مرأة رب رضيا أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق باسم الإشارة والمؤنث والمذكر والضمائر. تظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "ذلك المفردات" الصواب تلك المفردات، لأن المفردات مؤنث وكذلك اسم الإشارة مؤنث. وتظهر الأخطاء بتناسب المؤنث والمذكر في جملة "المواد ليس من الكتاب الخاص" الصواب المواد ليست من الكتاب الخاص، لأن المواد مؤنث فطبعاً فعل ليس مؤنث أيضاً. تظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "الطريقة المستخدمة هو الغناء" الصواب الطريقة المستخدمة هي الغناء، لأن الطريقة مؤنث وكذلك ضمير هو مؤنث. وعدد الخطأ في رسالة مرأة رب رضيا وهو ٣٠ خطأ.

الجدول الثامن

| الاسم : يحيا كوثر | | | | |
|---|------------------------------------|---------|--|----------------------------------|
| الموضوع : تعليم اللغة العربية بمعهد دار السلام كونتور الخامس للبنات على ضوء النظرية التوليدية التحويلية ^{٦٢} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | قادرة تطبيق هذه اللغة | ٤ | بين كلمة قادرة وتطبيق حذف حرف أن | قادرة على تطبيق هذه اللغة |
| الزيادة | يتناول كل الطالبات العلوم | ٦ | بعد كلمة كل مفرد | تتناول كل طالبة العلوم |
| | على كل المدرسين والمدارس | ٤ | بعد كلمة كل مفرد | على كل مدرس ومدرسة |
| الإبدال | سوف تطلب المدرس الحفظ | ٨ | عدم المطابقة بين الفاعل والفعل في التذكير والتأنيث | سوف يطلب المدرس الحفظ |
| | يعطي المدرس التمارين اللغة العربية | ٣ | كلمة التمارين بدون "ال" لأنها مضاف | يعطي المدرس تمارين اللغة العربية |

^{٦٢} الوثائق من يحيا كوثر، تعليم اللغة العربية بمعهد دار السلام كونتور الخامس للبنات على ضوء النظرية التوليدية التحويلية، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | |
|--|---|---|--|
| كان المدرسون للدروس الإسلامية يستخدمون اللغة | عدم المطابقة بين اسم كان وخبر كان في الجمع | ٧ | كان المدرسون للدروس الإسلامية تستخدم اللغة |
| حسب قاعدة اللغة الصحيحة | لا بد لكلمة القاعدة بدون "ال" وكلمة الصحيح بزيادة التاء المربوطة لأنها مؤنث | ٥ | حسب القاعدة اللغة الصحيح |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة يجيا كوتر أنه يخطئ في القاعدة النحوية تتعلق بالمؤنث والمذكر والإضافة (المضاف والمضاف إليه) والضمائر. تظهر الأخطاء بالمؤنث والمذكر في جملة "سوف تطلب المدرس الحفظ" الصواب سوف يطلب المدرس الحفظ، لأن المدرس مذكر وكذلك الفعل المضارع مذكر. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "التمارين اللغة العربية" الصواب تمارين اللغة العربية، لأنها التمارين مضاف ينبغي حذف حرف ال. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "كان المدرسون للدروس الإسلامية تستخدم اللغة" الصواب كان المدرسون للدروس الإسلامية يستخدمون اللغة، لأن "المدرسون" جمع وضميرها هم وكذلك للفعل المضارع يكون "يستخدمون". وعدد الخطأ في رسالة يجيا كوتر هو ٣٧ خطأ.

الجدول التاسع

| الاسم : ستي محافظة | | | | |
|--|--|---------|---|--|
| الموضوع : تعليم اللغة العربية في ضوء النظرية البنائية بمدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية ٣ سنجاساري ^{٦٣} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | لأن كل طلاب لم ينشطون | ٣ | بعد كلمة كل مفرد وكلمة ينشطون بحذف النون لأن قبلها عامل الجزم | لأن كل طالب لم ينشطوا |
| الإبدال | تاريخ المدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية | ٣ | لا بد لكلمة المدرسة بدون الألف لأنها مضاف | تاريخ مدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية |
| | يمكن للمعلمين أن يقدمون الواجبة | ٧ | كلمة يقدمون بدون النون لأن قبلها عامل النصب | يمكن للمعلمين أن يقدموا الواجبة |
| | كان الطلاب يحتاج مراجعة أفكاره | ٦ | عدم المطابقة بين اسم كان وخبرها في الجمع والضمير | كان الطلاب يحتاجون مراجعة أفكارهم |

الوصف:

^{٦٣}الوثائق من ستي محافظة، تعليم اللغة العربية في ضوء النظرية البنائية بمدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية ٣ سنجاساري، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة ستي محافظة أنها تحطى في القاعدة النحوية التي تتعلق بالإضافة (المضاف والمضاف إليه) وأن وأخواتها والضمائر. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "تاريخ المدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية" الصواب تاريخ مدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية، لأن المدرسة مضاف، ينبغي حذف حرف ال. وتظهر الأخطاء بأن وأخواتها في جملة "يمكن للمعلمين أن يقدمون الواجبة" الصواب يمكن للمعلمين أن يقدموا الواجبة، لأن حرف أن من أحرف النواصب وغير الفعل المضارع بحذف النون. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "كان الطلاب يحتاج مراجعة أفكاره" الصواب كان الطلاب يحتاجون مراجعة أفكارهم، لأن الطلاب ضميرها هم وكذلك الفعل المضارع يكون يحتاجون. وعدد الخطأ في رسالة ستي محافظة هو ١٩ خطأ.

الجدول العاشر

| الاسم : باغس مكني نحرابي | | | | |
|---|------------|---------|---|------------|
| الموضوع : الكفاءة المهنية لمدرسي اللغة العربية وأثرها في نتائج تعليم اللغة العربية (دراسة وصفية تقويمية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ ماديون ^{٦٤}) | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | هذه المنهج | ٤ | عدم المطابقة بين المبتدأ والخبر في التذكير والتأنيث | هذا المنهج |

^{٦٤} الوثائق من باغس مكني نحرابي، الكفاءة المهنية لمدرسي اللغة العربية وأثرها في نتائج تعليم اللغة العربية ، (رسالة الماجستير ، ٢٠١٤/٢٠١٥).

| | | | |
|--|--|---|--|
| وبهذا الطريقة | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | ٧ | وبهذا الطريقة |
| في كتاب اللغة العربية | كلمة الكتاب بدون "ال" لأنها مضاف | ٦ | في كتاب اللغة العربية |
| ابتداء تعليم اللغة العربية | كلمة التعليم بدون "ال" لأنها مضاف | ٨ | ابتداء التعليم اللغة العربية |
| تربط مواد اللغة العربية بالمواد الأخرى | عدم المطابقة بين فعل وفاعل في التذكير والتأنيث | ٦ | يربط مواد اللغة العربية بالمواد الأخرى |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة باغس مكني نحراوي أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق باسم الإشارة والإضافة (المضاف والمضاف إليه) والمؤنث والمذكر. تظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "هذه المنهج" الصواب هذا المنهج، لأن المنهج مذكر وكذلك اسم الإشارة مذكر. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "في كتاب اللغة العربية" الصواب في كتاب اللغة العربية، لأن الكتاب اسم مجرور والمضاف دون حرف ال. وتظهر الأخطاء بالتأنيث والتذكير في جملة "يربط مواد اللغة العربية" الصواب تربط مواد اللغة العربية، لأن المواد مؤنث فالفعل بالضمير للمؤنث. وعدد الخطأ في رسالة باغس مكني نحراوي هو ٣١ خطأ.

الجدول الحادي عشر

| |
|---------------------------|
| الاسم : بحر الدين فساربيو |
|---------------------------|

| الموضوع : تقويم كتاب اللغة العربية للصف الخامس الابتدائي للمجلس الإسلامي السنغافوري ^{٦٥} | | | | |
|---|-------------------------|---------|--|--------------------------|
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | حتى وصل إلى النتائج | ٣ | حذف حرف أن بين حتى ووصل | حتى أن وصل إلى النتائج |
| الزيادة | كل طلاب الرحلة الثانوية | ١٠ | بعد كلمة كل مفرد | كل طالب المرحلة الثانوية |
| الإبدال | السؤال الرئيس | ٨ | لا بد لكلمة الرئيس بزيادة الياء | السؤال الرئيسي |
| | في المناهج التربية | ٤ | لا بد لكلمة التربية بزيادة الواو كالمصدر الصناعي | في المناهج التربوية |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة بحر الدين فساربيو أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالصفة والموصوف وتظهر هذه الأخطاء في جملة "السؤال الرئيس" الصواب السؤال الرئيسي لأن الرئيس كالمصدر الصناعي لصفة الموصوف. وعدد الخطأ في رسالة بحر الدين فساربيو هو ٢٥ خطأ.

الجدول الثاني عشر

^{٦٥} الوثائق من بحر الدين فساربيو، تقويم كتاب اللغة العربية للصف الخامس الابتدائي للمجلس الإسلامي السنغافوري، (رسالة الماجستير، ٢٠١٤/٢٠١٥).

| الاسم : بدروس محسين ابن عاقل | | | | |
|--|------------------------|---------|--|---------------------------------------|
| الموضوع : تكوين بيئة اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في معهد دار السعادة بمالانج (دراسة وصفية تقويمية) ^{٦٦} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | إن كل المواد المستخدمة | ٣ | بعد كلمة كل مفرد | إن كل المادة المستخدمة |
| الإبدال | محبين اللغة العربية | ٥ | لا بد لكلمة يفهمون بدون "واو الجماعة" لأنها فعل مضارع قبل الفاعل | يجبرني بالتحول اللغوي حتى يفهم الطلبة |
| | بالكتاب جيد وصحيح | ٤ | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة قال | قالت المعلمة باختصار إنها تحول اللغة |
| | ولم تكون رغبتهم قوية | ٤ | لا بد لكلمة يستطيعون بدون "واو الجماعة" لأنها فعل مضارع قبل الفاعل | يستطيع الطلبة أن يجيبوا معنى المدينة |

^{٦٦}الوثائق من بدروس محسين ابن عاقل، تكوين بيئة اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في معهد دار السعادة بمالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٤/٢٠١٥).

| | | | | |
|-----------------|---|---|-----------------|--|
| الطالبان يقولان | عدم المطابقة في الضمير بين المبتدأ والخبر | ٣ | الطالبان يقولان | |
|-----------------|---|---|-----------------|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة بدروس محسين ابن عاقل أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالإضافة (المضاف والمضاف إليه) وحرف الجوازم. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "محبين اللغة العربية" الصواب محبي اللغة العربية، لأن "المحبين" كمضاف وهي جمع مذكر السالم ينبغي أن يحذف حرف النون. وتظهر الأخطاء بحرف الجوازم في جملة "ولم تكون رغبتهم قوية" الصواب ولم تكن رغبتهم قوية، لأن "تكون" قبلها حرف الجوازم وهو لم فحذفت النون. وعدد الخطأ في رسالة بدروس محسين ابن عاقل هو ١٨ خطأ.

الجدول الثالث عشر

| | | | | |
|---|-------------------|---------|----------------------------|----------------------|
| الاسم : نعروم ولانداري | | | | |
| الموضوع : تنفيذ التربية الأخلاقية في تعليم اللغة العربية بمنهج ٢٠١٣ لتلاميذ مدرسة التراقي المتوسطة الإسلامية التراقي للبنات بمالانج ^{٦٧} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | قبل يعلم في الفصل | ٥ | حذف حرف أن بين قبل ويعلم | قبل أن يعلم في الفصل |
| الزيادة | الاجتماعهم | ٤ | بعد ال دون الضمير أو عكسها | اجتماعهم |

^{٦٧} الوثائق من نعروم ولانداري، تنفيذ التربية الأخلاقية في تعليم اللغة العربية بمنهج ٢٠١٣ لتلاميذ مدرسة التراقي المتوسطة الإسلامية التراقي للبنات بمالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|---------|---------------------------|---|---|---------------------------|
| الإبدال | برنامج التكميلي | ٥ | لا بد لكلمة برنامج زيادة "ال" | البرنامج التكميلي |
| | الطالبات الذين يتعلمون | ٤ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | الطالبات اللاتي يتعلمن |
| | المادة اللغة العربية | ٩ | لا بد لكلمة المادة بدون "ال" لأنها مضاف | مادة اللغة العربية |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة نعروم ولانداري أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق باسم الموصول والإضافة (المضاف والمضاف إليه). تظهر الأخطاء باسم الموصول في جملة "الطالبات الذين يتعلمون" الصواب الطالبات اللاتي يتعلمن، لأن الطالبات ضميرها هن واسم الموصول يكون اللاتي للمؤنث. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "المادة اللغة العربية" الصواب مادة اللغة العربية. وعدد الخطأ في رسالة نعروم ولانداري هو ٢٧ خطأ.

الجدول الرابع عشر

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : عتيقة المولى الفرحة | | | | |
| الموضوع : تحليل الكتاب التعليمي "دروس اللغة العربية" على الطريقة الحديثة الجزء الأول لإمام زركشي على نظرية وليام ^{٦٨} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |

^{٦٨} الوثائق من عتيقة المولى الفرحة، تحليل الكتاب التعليمي "دروس اللغة العربية" على الطريقة الحديثة الجزء الأول لإمام زركشي على نظرية وليام، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|---------|-------------------------------|----|---|-------------------------------------|
| الزيادة | وأن هذا الكتاب هذا | ٣ | زيادة كلمة هذا، لا بد أن يحفظها | وأن هذا الكتاب |
| الإبدال | أن كتاب دروس اللغة العربية | ٩ | لا بد لأول الجملة أن تكون الهمزة في "أن" مجرور | إن كتاب دروس اللغة العربية |
| | في الصفحة الأول | ١٢ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | في الصفحة الأولى |
| | يشرح المعلم بشرحا واضحا | ٤ | لا بد أن تكون كلمة بشرحا واضحا مجرور لأنها اسم مجرور | يشرح المعلم الموضوع بشرح واضح |
| | والأساس لهذا الخطوات | ٩ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | والأساس لهذه الخطوات |
| | كان المفردات مهمة | ٦ | عدم المطابقة بين كان واسم كان في التذكير والتأنيث | كانت المفردات مهمة |
| | كان الطلاب قادرا | ٧ | عدم المطابقة بين الفاعل والمفعول في المفرد والجمع | كان الطلاب قادرين |
| | إن المتعلمون لهذه الدورة | ٤ | لا بد لكلمة المعلمون منصوب ليست المرفوع | إن المتعلمين لهذه الدورة |

| | | | |
|-----------------|--|---|--|
| للمتعلمين اللغة | لا بد لكلمة للمتعلمين بدون "ال" وحذفت النون لأنها مضاف جمع مذكر السالم | ٨ | |
|-----------------|--|---|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة عتيقة المولى الفرحة أنه تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بأن وأخواتها والعدد والمعدود وحرف جر واسم الإشارة المؤنث والمذكر والمفرد والمثنى والجمع والإضافة (المضاف والمضاف إليه). تظهر الأخطاء بأن وأخواتها في جملة "أن كتاب دروس اللغة العربية" الصواب إن دروس اللغة العربية لأن حرف أن في أول الجملة لا بد أن تكون الهمزة مجرور. وتظهر الأخطاء بالعدد في جملة "في الصفحة الأولى" الصواب في الصفحة الأولى لأن الصفحة مؤنث وينبغي للعدد مؤنث. وتظهر الأخطاء بحرف جر في جملة "يشرح المعلم الموضوع بشرحا واضحا" الصواب يشرح المعلم الموضوع بشرح واضح، لأن بعد حرف جر مجرور. وتظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "والعدد لهذا الخطوات" الصواب والعدد لهذه الخطوات، لأن الخطوات مؤنث فاسم الإشارة مؤنث. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "للمتعلمين اللغة" الصواب لمتعلمي اللغة، لأن المتعلمين كمضاف واسم مجرور فحذفت النون وال. وعدد الخطأ في رسالة عتيقة المولى الفرحة هو ٦١ خطأ.

| الاسم : محسنة صافية | | | | |
|---|----------------------------------|---------|--|----------------------------------|
| الموضوع : تعليم اللغة العربية على أساس منهج ٢٠١٣ للمبتدئين في مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج ^{٦٩} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | بعد يتخرج من روضة الأطفال | ٥ | حذف حرف أن بين بعد ويخرج | بعد أن يتخرج من روضة الأطفال |
| | يبدأ المعلم يسأل الطلاب | ٨ | حذف حرف أن بين المعلم ويبدأ | يبدأ المعلم أن يسأل الطلاب |
| | بعد يفهم الطلاب المادة | ٦ | حذف حرف أن بين بعد ويفهم | بعد أن يفهم الطلاب |
| الزيادة | ولكل دروس تتكون من أربع مهارات | ٧ | بعد كلمة كل مفرد | ولكل درس يتكون من أربع مهارات |
| الإبدال | قالت الأستاذة فيكا أن الأهداف من | ٦ | لا بد أن تكون الهمزة بعد كلمة قال مجرورا دون منصوب | قالت الأستاذة فيكا إن الأهداف من |

^{٦٩} الوثائق من محسنة صافية، تعليم اللغة العربية على أساس منهج ٢٠١٣ للمبتدئين في مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج ، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | |
|--------------------------------------|---|---|---------------------------------|
| هم يستطيعون أن يحفظوا المفردات | عدم المطابقة في الضمير والفعل المضارع | ٥ | هم يستطيعون أن يحفظ المفردات |
| تلك الفاكهة | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | ٤ | ذلك الفاكهة |
| الأعمال المنزلية | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | ٢ | الأعمال المنزلي |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة محسنة صافية في القاعدة النحوية التي تتعلق بحرف إن وأخواتها والضمائر واسم الإشارة والتأنيث والتذكير. تظهر الأخطاء بحرف إن في جملة "قالت الأستاذة فيكا أن الأهداف" الصواب قالت الأستاذة فيكا إن الأهداف، لأن حرف أن أن تكون الهمزة مجرور بعد القول. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "هم يستطيعون أن يحفظ المفردات" الصواب هم يستطيعون أن يحفظوا المفردات، لأن الضمير هم ينبغي للفعل أن يطابقه. وتظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "ذلك الفاكهة" الصواب تلك الفاكهة، لأن الفاكهة مؤنث واسم الإشارة مؤنث أيضا. وعدد الخطأ في رسالة محسنة صافية هو ٤٣ خطأ.

الجدول السادس عشر

| |
|--|
| الاسم : عائشة الحانون |
| الموضوع : إدارة جودة البحوث العلمية (دراسة الحالة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج) ^{٧٠} |

^{٧٠} الوثائق من عائشة الحانون، إدارة جودة البحوث العلمية، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
|---------------|-----------------------------------|---------|--|------------------------------------|
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | قد نظم كلية علوم التربية والتعليم | ٦ | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في التذكير والتأنيث | قد نظمت كلية علوم التربية والتعليم |
| | والإتقان على العلوم اللغوي | ١٤ | لا بد لكلمة اللغوي بزيادة التاء المربوطة كالمصدر الصناعي | والإتقان على العلوم اللغوية |
| | تنفيذ البرامج التعليمية | ٥ | لا بد لكلمة التعليمي بزيادة التاء المربوطة | تنفيذ البرامج التعليمية |
| | الذي أقامه المحاضرين | ٣ | لا بد لكلمة المحاضرين مرفوع لأنها كالفاعل دون منصوب | الذي أقامه المحاضرون |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة عائشة الحانون أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالمؤنث والمذكر والصفة والموصوف. تظهر الأخطاء بالمؤنث والمذكر في جملة "قد نظم كلية علوم التربية والتعليم" الصواب قد نظمت كلية علوم التربية والتعليم، لأن كلية مؤنث فالفعل الماضي مؤنث. وتظهر الأخطاء

بالصفة في جملة "والإتقان على العلوم اللغوي" الصواب والإتقان على العلوم اللغوية. وعدد الخطأ في رسالة عائشة الحانون هو ٢٨ خطأ.

الجدول السابع عشر

| الاسم : سوسيونو بندوروجتي | | | | |
|--|---------------------------------|---------|--|---------------------------------|
| الموضوع : استخدام الكتاب " العربية للناشئين" ودوره في تنمية تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الدينية الحكومية سوراكرتا ^{٧١} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | فوجب على كل طالب في هذا المدرسة | ٧ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | فوجب على كل طالب في هذه المدرسة |
| | القواعد هو وسيلة لضبط الكلام | ٥ | عدم المطابقة في الذكير والتأنيث | القواعد هي وسيلة لضبط الكلام |
| | كان أهداف الكتاب | ٨ | عدم المطابقة بين اسم كان و كان في التذكير والتأنيث | كانت أهداف الكتاب |

^{٧١} الوثائق من سوسيونو بندوروجتي، استخدام الكتاب " العربية للناشئين" ودوره في تنمية تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الدينية الحكومية سوراكرتا، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة سوسيونو بندوروجتي أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالمؤنث والمذكر والضمائر. تظهر الأخطاء بالمؤنث والمذكر في جملة "في هذا المدرسة" الصواب في هذه المدسة، لأن المدرسة مؤنث فاسم الإشارة مؤنث. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "القواعد هو وسيلة لضبط الكلام" الصواب القواعد هي وسيلة لضبط الكلام، لأن القواعد مؤنث ضميرها هي. وعدد الخطأ في رسالة سوسيونو بندوروجتي هو ٢٠ خطأ.

الجدول الثامن عشر

| الاسم : منير عطاء الله سعيد | | | | |
|---|-------------------|---------|---|--------------------|
| الموضوع : طرائق تدريس مهارتي الاستماع والكلام في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (دراسة وصفية تقويمية في قسم تعليم اللغة العربية) ^{٢٢} | | | | |
| التصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | يقول كل الأستاذات | ٥ | لابد للكلمة بعد كل مفرد | يقول كل الأستاذة |
| الإبدال | أن كثير من الطلاب | ٩ | لابد لأول الجملة أن تكون الهمزة في "أن" مجرور | إن كثيرا من الطلاب |

^{٢٢}الوثائق من منير عطاء الله سعيد، طرائق تدريس مهارتي الاستماع والكلام في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

| | | | | |
|---------------------------------|---|---|----------------------------|--|
| المدرسون يستخدمون الطريقة | عدم المطابقة بين "المدرسون ويستخدم" | ٧ | المدرسون يستخدم الطريقة | |
|---------------------------------|---|---|----------------------------|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة منير عطاء الله سعيد أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بحرف أن وأخواتها والضمائر. تظهر الأخطاء بحرف أن في جملة "أن كثير من الطلاب" الصواب أن كثيرا من الطلاب، لأن عوامل أن لنصب الكلم بعدها. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "المدرسون يستخدم الطريقة" الصواب المدرسون يستخدمون الطريقة، لأن "المدرسون ضميرها هم فالفعل يتبعها. وعدد الخطأ في رسالة منير عطاء الله سعيد هو ٢١ خطأ.

الجدول التاسع عشر

| | | | | |
|---|--------------------|---------|--|-----------------------|
| الاسم : محمد فكري أنباري | | | | |
| الموضوع : تحليل كتابي مستقلي وأمثلي لتعليم القراءة (دراسة وصفية تحليلية مقارنة) ^{٧٣} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | ويظهر قيمة الثقافة | ٥ | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في التذكير والتأنيث | وتظهر قيمة الثقافة |

^{٧٣}الوثائق من محمد فكري أنباري، تحليل كتابي مستقلي وأمثلي لتعليم القراءة، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | |
|-------------------|---|---|------------------|
| والكلمات المتكررة | عدم المطابقة بين النعت والمنعوت في التذكير والتأنيث | ٤ | والكلمات المتكرر |
| هذه العبارة | عدم المطابقة بين المبتدأ والخبر في التذكير والتأنيث | ٨ | هذا العبارة |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة محمد فكري أنباري أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالضمائر والمؤنث والمذكر واسم الإشارة. تظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "ويظهر قيمة الثقافة" الصواب وتظهر قيمة الثقافة، لأن القيمة ضميرها هي فالفعل يكون تظهر. وتظهر الأخطاء بالمؤنث والمذكر في جملة "الكلمات المتكرر" الصواب الكلمات المتكررة، لأن الكلمة مؤنث. وتظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "هذا العبارة" الصواب هذه العبارة لأن العبارة مؤنث واسم الإشارة مؤنث. وعدد الخطأ في رسالة محمد فكري أنباري هو ١٧ خطأ.

الجدول العشرون

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : ستي أولياء النعمة | | | | |
| الموضوع : كفاءة طلبة المدرسة الثانوية الحكومية طوبان في مهارة الكتابة (دراسة مقارنة في قسم اللغة وقسم علم الطبيعة وقسم علم الاجتماع) ^{٧٤} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |

^{٧٤}الوثائق من ستي أولياء النعمة، كفاءة طلبة المدرسة الثانوية الحكومية طوبان في مهارة الكتابة، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

| - | - | - | - | الزيادة |
|---|--|---|---|---------|
| معظم معلمي الدرس | لا بد لكلمة "معلمون" مجرور لأنها كالمضاف إليه وحذفت النون | ٥ | معظم معلمون الدرس | الإبدال |
| متخرج في كلية العلوم الإنسانية والثقافة | لا بد لكلمة الكلية بدون "ال" لأنها كمضاف | ٤ | متخرج في الكلية العلوم الإنسانية والثقافة | |
| معظم الطلبة يقولون إن الطرائق التعليمية | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة "يقول" | ٥ | معظم الطلبة يقولون أن الطرائق التعليمية | |
| بالطلبة المتخرجين | لا بد أن تكون كلمة "المتخرون" مجرور لأن قبلها حرف الجر | ٩ | بالطلبة المتخرجون | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة ستي أولياء النعمة أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالإضافة وأن وأخواتها وحرف جر. تظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "معظم معلمون الدرس" الصواب معظم معلمي الدرس، لأن "معلمون" كمضاف ٢ ومجرور فحذفت النون وإبدال الواو بالياء. وتظهر الأخطاء بأن وأخواتها في جملة "معظم الطلبة يقولون أن الطرائق التعليمية" الصواب معظم الطلبة يقولون إن الطرائق التعليمية، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وتظهر

الأخطاء بحرف الجر في جملة "بالطلبة المتخرجون" الصواب بالطلبة المتخرجين، لأن

قبلها حرف جر. وعدد الخطأ في رسالة سني أولياء النعمة هو ٢٣ خطأ.

الجدول الحادي والعشرون

| الاسم : بودي سانتوسو ويوو | | | | |
|--|--|---------|--|-----------------------|
| الموضوع : كفاءات معلمي البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ^{٧٥} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | البرنامج المكثف التعليم اللغة العربية | ٥ | | |
| | ويهدف هذه العملية | ٤ | عدم المطابقة بين الفاعل والفعل في التذكير والتأنيث | وتهدف هذه العملية |
| | لكي يفهمون الإسلام | ٣ | لا بد لكلمة "يفهمون" حذف النون لأقبلها حرف "كي" | لكي يفهموا الإسلام |

^{٧٥}الوثائق من بودي سانتوسو، كفاءات معلمي البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| فهم الطلبة النص والحوار بل هم لا يستطيعون أن يكتبوها | لا تناسب اسم الضمير بالفعل المضارع في استخدامها | ٧ | فهم الطلبة النص والحوار بل هم لا يستطيع أن يكتبها | |
|--|--|---|---|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة بودي سانتوسو ويوو أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالضمائر. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "ويهدف هذه العملية" الصواب وتهدف هذه العملية، لأن هذه مؤنث وضميرها هي فالفعل مؤنث. وعدد الخطأ في رسالة بودي سانتوسو ويوو هو ١٨ خطأ.

الجدول الثاني والعشرون

| | | | | |
|---|------------------|---------|------------------------------|------------------------|
| الاسم : حمزاني الموضوع : إدارة الجودة في تعليم اللغة العربية (دراسة الحالة بمدرسة "أولى الألباب" مُحضة الوطن الثانوية الإسلامية لندنج جاران لومبوك الشرقية) ^{٧٦} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | قبل اختار المواد | ٤ | حذف حرف أن بين قبل واختار | قبل أن اختار المواد |
| الزيادة | - | - | - | - |

^{٧٦}الوثائق من حمزاني، إدارة الجودة في تعليم اللغة العربية بمدرسة أولى الألباب مُحضة الوطن الثانوية الإسلامية لندنج جاران لومبوك الشرقية، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|--------------------|-----------------------------------|----|---|-----------------------------------|
| الإبدال | قال رئيس المدرسة أن معايير الجودة | ١٠ | لا بد أن تكون الهمزة مجرور بعد كلمة قال | قال رئيس المدرسة إن معايير الجودة |
| في المستوى الثانية | في المستوى الثاني | ٧ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | |
| امتحان النهائي | امتحان النهائي | ٥ | لا بد لكلمة امتحان بزيادة "ال" | |
| اختبار اليومي | اختبار اليومي | ٤ | لا بد لكلمة اختبار بزيادة "ال" | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة حمزاني أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بحرف إن وأخواتها والعدد المعدود والصفة والموصوف. تظهر الأخطاء بحرف أن في جملة "قال رئيس المدرسة أن معايير الجودة" الصواب قال رئيس المدرسة إن معايير الجودة، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وعدد الخطأ في رسالة حمزاني هو ٢٦ خطأ.

الجدول الثالث والعشرون

| |
|--|
| الاسم : ديان ديسي أرياني |
| الموضوع : إدارة برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى تلو كوماس مالانج ^{٧٧} |

^{٧٧} الوثائق من ديان ديسي أرياني، إدارة برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى تلو كوماس مالانج، مالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--|--|---------|--|---------------|
| - | - | - | - | الحذف |
| كل طالب فيها | لا بد أن تكون الكلمة بعد "كل" مفرد | ٧ | كل طلاب فيها | الزيادة |
| الطلاب الذين لم يقدموا | عدم المطابقة بين اسم الموصول والطلاب في الجمع | ٦ | الطلاب الذي لم يقدم | الإبدال |
| مهارات اللغة العربية | لا بد لكلمة المهارات بحذف "ال" لأنها كالمضاف | ٧ | المهارات اللغة العربية | |
| قالت رئيسة برنامج تعليم اللغة العربية إن التخطيط | لا بد أن تكون الهمزة في "أن" مجرور بعد "قال" | ٥ | قالت رئيسة برنامج تعليم اللغة العربية أن التخطيط | |
| المواد التعليمية | لا بد لكلمة التعليم بزيادة الواو كالمصدر الصناعي | ٥ | المواد التعليم | |
| الكفاءة الأساسية | لا بد لكلمة الأساسي بزيادة | ٨ | الكفاءة الأساسي | |

| | | | | |
|--|----------------------------|--|--|--|
| | التاء المربوطة تابعة قبلها | | | |
|--|----------------------------|--|--|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة ديان ديسي أرياني أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق باسم الإشارة والإضافة (المضاف والمضاف إليه) وحرف إن وأخواتها. تظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "الطلاب الذي لم يقدم" الصواب الطلاب الذين لم يقدموا، لأن الطلاب جمع واسم الإشارة جمع أيضا لاتباع. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "المهارات اللغة العربية" الصواب مهارات اللغة العربية، لأن المهارات مضاف فحذف ال. وتظهر الأخطاء بحرف أن وأخواتها في جملة "قالت رئيسة تعليم اللغة العربية أن التخطيط" الصواب قالت رئيسة برنامج تعليم اللغة العربية إن التخطيط، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وعدد الخطأ في رسالة ديان ديسي أرياني هو ٣٨ خطأ.

الجدول الرابع والعشرون

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : أنا نور رحمواتي | | | | |
| الموضوع : تنفيذ التقويم الواقعي في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ مالانج ^{٧٨} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |

^{٧٨}الوثائق من أنا نور رحمواتي، تنفيذ التقويم الواقعي في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ مالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|---|--|---|---|---------|
| تتطور مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ مالانج بسرعة كبيرة | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في التذكير والتأنيث | ٤ | يتطور مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ مالانج بسرعة كبيرة | الإبدال |
| يهدف هذا الحوار لترقية الطلبة | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في التذكير والتأنيث | ٤ | تهدف هذا الحوار لترقية الطلبة | |
| فهم نص اللغة العربية | لا بد لكلمة النص بدون "ال" لأنها كمضاف | ٥ | فهم النص اللغة العربية | |
| ليكون الطلاب ماهرين | عدم المطابقة بين اسم كان و خبر كان في المفرد والجمع | ٧ | ليكون الطلاب ماهرا | |
| يكطن الأصدقاء أن يعرفوا عملي | كلمة نعرفوا مخطئة غير مطابقة بأي فعل | ٥ | يمكن الأصدقاء أن نعرفوا عملي | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة أنا نور رحمواتي أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالضمائر والمؤنث والمذكر والإضافة. تظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "يتطور مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية" الصواب تتطور

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية، لأن مدرسة مؤنث فالفعل ضميرها للمؤنث. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "فهم النص اللغة العربية" الصواب فهم نص اللغة العربية. وعدد الخطأ في رسالة أنا نور رحماتي هو ٢٥ خطأ.

الجدول الخامس والعشرون

| الاسم : نور زكية السعادة | | | | |
|---|-----------------------|---------|--|----------------------|
| الموضوع : دور الوالدين في إشراف الأبناء في تعلم اللغة العربية (بحث وصفي في مدرسة الهداية الابتدائية بمالانج جاوى الشرقية) ^{٧٩} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | متعلمين اللغة العربية | ٤ | زيادة النون في كلمة متعلمين، وينبغي أن تكون متعلمين بحذف النون لأنها كمضاف | متعلمي اللغة العربية |
| | فلا بد على كل معلمين | ٦ | لا بد على الكلمة بعد كل مفرد | فلا بد على كل معلم |
| الإبدال | من الأنشطة المجتمع | ٥ | لا بد لكلمة الأنشطة بدون "ال" | من أنشطة المجتمع |

^{٧٩} الوثائق من نور زكية السعادة، دور الوالدين في إشراف الأبناء في تعلم اللغة العربية بمدرسة الهداية الابتدائية مالانج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

| | | | |
|---|--|---|--|
| تلميذتان تتعلمان الدرس | عدم المطابقة بين المبتدأ والخبر في التذكير والتأنيث | ٤ | تلميذتان يتعلمان الدرس |
| وليست فيها الأسوة الحسنة | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | ٤ | وليست فيها الأسوة الحسنة |
| مشكلات تعلم اللغة العربية | لا بد لكلمة التعلم بدون "ال" لأنها كمضاف | ٨ | مشكلات التعلم اللغة العربية |
| قالت رئيسة المدرسة إن الكتب الصاحبة موجودة | لا بد على الكلمة "قال" أن تكون الهمزة في "أن" مجرور دون منصوب | ٦ | قالت رئيسة المدرسة أن الكتب الصاحبة موجودة |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة نور زكية السعادة أنها تخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالإضافة والضمائر وأن وأخواتها. تظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "من الأنشطة المجتمع" الصواب من أنشطة المجتمع، لأن الأنشطة كمضاف واسم مجرور فحذف ال. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "تلميذتان يتعلمان الدرس" الصواب تلميذتان تتعلمان الدرس، لأن "التلميذتان" ضميرها هما للمؤنث. وتظهر الأخطاء بأن وأخواتها في جملة "قالت رئيسة المدرسة أن الكتب الصاحبة موجودة" الصواب قالت رئيسة المدرسة إن الكتب الصاحبة موجودة، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وعدد الخطأ في رسالة نور زكية السعادة هو ٣٧ خطأ.

الجدول السادس والعشرون

| الاسم : أزهرى يعقوب | | | | |
|--|-----------------------------------|---------|--|-----------------------------|
| الموضوع : مشكلات تعلم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة (الصعوبات والحلول) ^{٨٠} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | تقع في تقع على جزيرة في جنوب شرقي | ٤ | زيادة الكلمة غير الفائدة | تقع في جزيرة جنوب شرقي آسيا |
| الإبدال | حتى يستفيدون فيما بينهم | ٥ | الفعل المضارع بعد "حتى أن تكون منصوبا بحذف النون | حتى يستفيدوا فيما بعد |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة أزهرى يعقوب أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بحرف حتى. وتظهر الأخطاء بحرف حتى في جملة "حتى يستفيدون فيما بينهم" الصواب حتى يستفيدوا فيما بينهم، لأن حرف عامل النصب للفعل المضارع. وعدد الخطأ في رسالة أزهرى يعقوب هو ٩ خطأ.

^{٨٠}الوثائق من أزهرى يعقوب، مشكلات تعلم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة، (رسالة الماجستير، ٢٠١٥).

الجدول السابع والعشرون

| الاسم : أريس لسوانطا الموضوع : تعليم الخط العربي للمستوى المتوسط بجاوى الشرقية (دراسة حالة في مراكز تعليم الخط بجاوى الشرقية) ^{٨١} | | | | |
|---|--|---------|--|---|
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | كل مواد تشرح بالجمالية | ٦ | لا بد على الكلمة بعد كل مفرد | كل مادة تشرح بالجمالية |
| الإبدال | البرنامج يوميا هو علمية تعلم الخط | ٣ | عدم المطابقة في كلمة يوميا بالبرنامج | البرنامج اليومي هو عملية تعلم الخط |
| | يجرب الطلاب الكتابة ويقدمها إلى المعلم | ٤ | عدم المطابقة في الفعل والفاعل | يجرب الطلاب الكتابة ويقدمونها إلى المعلم |
| | قال المعلم أنه حصل على النجاح | ٦ | لا بد على الكلمة "قال" أن تكون الهمزة مجرورا دون منصوبا في "أن" | قال المعلم إنه حصل على النجاح |

^{٨١}الوثائق من أريس لسوانطا، تعليم الخط العربي للمستوى المتوسط بجاوى الشرقية، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | | |
|--|---------------------------|---|--|--|
| يقدم الطلاب كتابتهم إلى المعلم للتصحيح | عدم المطابقة في الضمير | ٥ | يقدم الطلاب كتابته إلى المعلم للتصحيح | |
|--|---------------------------|---|--|--|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة أريس لسوانطا أنه يخطئ في القاعدة النحوية التي تتعلق بالضمائر وحرف أن وأخواتها. تظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "يجرب الطلاب الكتابة ويقدمها إلى المعلم" الصواب يجرب الطلاب الكتابة ويقدمونها إلى المعلم، لأن الطلاب ضميرها هم فالفعل المضارع يتبعها. وتظهر الأخطاء بحرف أن وأخواتها في جملة "قال المعلم أنه حصل على النجاح" الصواب قال المعلم إنه حصل على النجاح، لأن حرف أن بعد القول مجرور. وعدد الخطأ في رسالة أريس لسوانطا هو ٢٤ خطأ.

الجدول الثامن والعشرون

| | | | | |
|---|------------------------|---------|--------------------------------|-----------------------------|
| الاسم : محمد نور مستقيم | | | | |
| الموضوع : استخدام أجهزة "Active Expression" لتنمية مهارة القراءة (بحث تجريبي بمدرسة الإرشاد الإسلامية الابتدائية في سنغافورة) ^{٨٢} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | يمكن الطلاب يمتحن فيها | ٥ | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل | يمكن الطلاب أن يمتحنوا فيها |

^{٨٢} الوثائق من محمد نور مستقيم، استخدام أجهزة "Active Expression" لتنمية مهارة القراءة بمدرسة الإرشاد الإسلامية الابتدائية في سنغافورة، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

| | | | |
|----------------------------------|---|---|----------------------------------|
| استقرت مدرسة الإرشاد في عام ١٩٩١ | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في الضمير | ٤ | في عام ١٩٩١، استقر مدرسة الإرشاد |
| وكانت مدرسة الجنيد السلامية | عدم المطابقة بين كان واسم كان في التذكير والتأنيث | ٣ | وكان مدرسة الجنيد السلامية |
| حوالي عشر دقائق | عدم المطابقة بين العدد والمعدود في التأنيث والتذكير | ٥ | حوالي عشرة دقائق |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة محمد نور مستقيم أنه يخطئ في القاعدة النحوية المتعلقة بالضمائر والتأنيث والتذكير والعدد والمعدود. تظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "يمكن الطلاب يمتحن فيها" الصواب يمكن الطلاب أن يمتحنوا فيها" لأن الطلاب ضميرها هم فالفعل المضارع يتبعها. وتظهر الأخطاء بالتأنيث والتذكير في جملة "استقر مدرسة الإرشاد" الصواب استقرت مدرسة الإرشاد، لأن مدرسة مؤنث. وتظهر الأخطاء بالعدد والمعدود في جملة "حوالي عشرة دقائق" الصواب حوالي عشر دقائق، لأن المعدود مؤنث فالعدد مذكر. وعدد الخطأ في رسالة محمد نور مستقيم هو ١٧ خطأ.

الجدول التاسع والعشرون

| الاسم : ليندا تري سلفيانا | | | | |
|--|------------------------------------|---------|---|--------------------------------------|
| الموضوع : البيئة اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج ^{٨٣} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | - | - | - | - |
| الإبدال | المهارة اللغة العربية | ٦ | لا بد على كلمة المهارة بدون "ال" لأنها مضاف | مهارة اللغة العربية |
| | المشرفة اللغوي | ١٥ | لا بد على كلمة المشرفة بدون "ال" لأنها مضاف | مشرفة اللغة |
| | الطلاب الذين لم يعرف اللغة العربية | ٥ | عدم المطابقة بين الفعل والفاعل في الجمع | الطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربية |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة ليندا تري سلفياني أنها تحطى في القاعدة النحوية التي تتعلق بالإضافة والضمائر. تظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "المهارات اللغة العربية" الصواب مهارات اللغة العربية، لأن المهارات مضاف فحذف ال. وتظهر الأخطاء بالضمائر في جملة "الطلاب الذين لم يعرف اللغة

^{٨٣} الوثائق من ليندا تري سلفيانا، البيئة اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

العربية" الصواب الطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربية، لأن الطلاب ضميرها هم فالفعل يتبعها. وعدد الخطأ في رسالة ليندا تري سلفيانا هو ٢٦ خطأ.

الجدول الثلاثون

| الاسم : بوسطامي | | | | |
|---|--|---------|---|--|
| الموضوع : تكوين البيئة في سكن طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ ماترام ^{٨٤} | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| الحذف | - | - | - | - |
| الزيادة | كل مدبرين في المسكن | ٦ | لا بد على الكلمة بعد كل مفرد | كل مدبر في المسكن |
| الإبدال | هذا الأهداف لتنفيذ وتقييم بيئة اللغة العربية | ٤ | عدم المطابقة بين المبتدأ والخبر في التأنيث والتذكير | هذه الأهداف لتنفيذ وتقييم بيئة اللغة العربية |
| | للتعلم اللغة الثانية | ٤ | لا بد على كلمة التعلم بدون "ال" | للتعلم اللغة الثانية |
| | الحلول الجيد | ٥ | عدم المطابقة في التذكير والتأنيث | الحلول الجيدة |

الوصف:

^{٨٤}الوثائق من بوسطامي، تكوين البيئة في سكن طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ ماترام، (رسالة الماجستير، ٢٠١٦).

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة بوسطامي أنه يخطئ في القاعدة النحوية المتعلقة باسم الإشارة والإضافة. تظهر الأخطاء باسم الإشارة في جملة "هذا الأهداف لتنفيذ" الصواب هذه الأهداف لتنفيذ، لأن الأهداف مؤنث فاسم الإشارة مؤنث. وتظهر الأخطاء بالإضافة في جملة "للتعلم اللغة الثانية" الصواب لتعلم اللغة الثانية، لأن التعلم هو مضاف واسم مجرور وحذف ال. وعدد الخطأ في رسالة بوسطامي هو ١٩ خطأ.

ومن الجداول السابقة، عرف الباحث أن الأخطاء النحوية الموجودة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج عددها ٥٤١ خطأ. ويصنفها الباحث الأخطاء على نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة فيما يلي:

١. الأخطاء في الحذف

أخطاء الحذف تتسم بغياب عنصر (في متعلم اللغة الثانية) التي يجب أن تظهر في الكلام بشكل جيد. وعدد الأخطاء في الحذف هو ٥٣ خطأ. وبالنسبة المئوية، كانت الأخطاء في الحذف هي ٨,٧%.

٢. الأخطاء في الزيادة

الأخطاء في الزيادة تتميز بوجود عنصر (في متعلم اللغة الثانية) التي يجب أن لا تظهر في الكلام بشكل جيد. وعدد الأخطاء في الزيادة هو ١١٥ خطأ. وبالنسبة المئوية، تكون الأخطاء في الزيادة ١٨,٩%.

٣. الأخطاء في الإبدال

الأخطاء في الإبدال هي تتميز باستخدام شكل خاطئ لنحوه أو تركيبه. وعدد الأخطاء في الإبدال هو ٣٧٣ خطأ. وبالنسبة المئوية، تكون الأخطاء في الإبدال ٦١,٢%.

ب. المبحث الثاني: الأخطاء التركيبية في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة

يبحث الباحث في هذا الباب عن تحليل الأخطاء اللغوية في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية. وسيعرض الباحث الأخطاء على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة التي تشمل على الحذف والزيادة والإبدال وسوء الترتيب فيما بعد. وسيحلل الباحث عن سوء الترتيب في هذا المجال.

وسيعرض الباحث الأخطاء التركيبية الموجودة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة التي قد حللها الباحث في الجدول التالي:

الجدول الحادي والثلاثون

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| الاسم : زكية الفاخرة | | | | |
| الموضوع : الجهود التربوية للأستاذ هاشم اسمعي في مؤسسات تعليم اللغة العربية بالمسجد الأكبر سونان أمبيل سورابايا جاوى الشرقية | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الثاني والثلاثون

| <p>الاسم : راتو إيدا فوزية</p> <p>الموضوع : مهنية مدرس اللغة العربية لحل مشكلات تعلم مهارة القراءة لتلاميذ مدرسة مفتاح العلوم المتوسطة الإسلامية كاديري</p> | | | | |
|---|----------------------------|---------|---|------------------|
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| التي جمعها من مدرسة مفتاح العلوم الثانوية الإسلامية كاديري | وضعت الكلمة بغير موضعها | ٥ | التي جمعها من مدرسة الثانوية مفتاح العلوم الإسلامية كاديري | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء الموجودة في رسالة راتو إيدا فوزية أنها تخطئ في التركيب. والخطأ هو في موضع الكلمة بغير موضعها وهي " التي جمعها من مدرسة الثانوية مفتاح العلوم الإسلامية كاديري " الصواب التي جمعها من مدرسة مفتاح العلوم الإسلامية الحكومية كاديري.

الجدول الثالث والعشرون

| <p>الاسم : المحزي اليسرى</p> <p>الموضوع : الدوافع التعليمية لدى الطلبة المكفوفين ونتائجها في تعليم اللغة العربية بمدرسة يكييتونس المتوسطة الإسلامية بيوكياكرتا</p> | | | | |
|--|--------|---------|---------|------------------|
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |

| | | | | |
|--|--|---|--|----------------|
| يستطيع الطلاب أن يتكلموا اللغة العربية كل الأسبوع | جملة كل الأسبوع ليست في أول الجملة بل أن تضعها في آخر الجملة | ٤ | كل الأسبوع يستطيع الطلاب أن يتكلم باللغة العربية | سوء الترتيب |
|--|--|---|--|----------------|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة المحزي اليسرى أنه يخطئ في التركيب وهو "كل الأسبوع يستطيع الطلاب أن يتكلم باللغة العربية" الصواب يستطيع الطلاب أن يتكلموا باللغة العربية كل الأسبوع. والخطأ عند رسالة المحزي اليسرى هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.
الجدول الرابع والثلاثون

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|------------------|
| الاسم : محمد أنوار | | | | |
| الموضوع : أفكار كياهي الحاج أحمد غزالي سالم وجهوده في تعليم اللغة العربية بمادورا | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الخامس والثلاثون

| |
|--|
| الاسم : فرائد |
| الموضوع : إدارة منهج تعليم اللغة العربية في مركز ترقية اللغة الأجنبية بمعهد نور الجديد |
| بيطان بروبالنجا |

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--------------------------------------|-------------------------|---------|---------------------------------------|---------------|
| ينبغي للمعلمين أن يروا مستوى الكفاءة | وضعت الكلمة بغير موضعها | ٣ | والمعلمين ينبغي رؤية مستوى من الكفاءة | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة فرائد أنه يخطئ في التركيب وهو "والمعلمين ينبغي رؤية مستوى من الكفاءة" الصواب ينبغي للمعلمين أن يروا مستوى الكفاءة. والخطأ عند رسالة فرائد هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول السادس والثلاثون

| الاسم : رسنا ريانتي ساري | | | | |
|---|-------------------------|---------|--------------------------------|---------------|
| الموضوع : موقف مدرسي اللغة العربية وطلبتهم نحو التحول اللغوي ودوره في تدريس اللغة العربية في مدرسة ثنائية اللغة الثانوية الإسلامية باتو | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| يقول أحد الطلاب إن استخدام | وصعت الكلمة بغير موضعها | ٦ | واحد من الطالب يقول أن استخدام | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة رسنا ريانتي ساري أنها تخطئ في التركيب وهو "واحد من الطالب يقول أن استخدام" الصواب يقول أحد الطلاب إن

استخدام. والخطأ عند رسالة رسنا ريانتي ساري هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول السابع والثلاثون

| | | | | |
|--|---------------------------------------|---------|----------------------------|---|
| الاسم : امرأة رب رضيا الموضوع : تعليم مفردات اللغة العربية بالأطفال في روضة الأطفال "تأديب الأمين" بنجرماسين في ضوء علم اللغة النفسي | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | كل مدرسين يجب إعداد المواد التدريس | ٤ | وضعت الكلمة بغير موضعها | يجب على كل مدرس أن يعد المواد التدريسية |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة امرأة رب رضيا أنها تخطئ في التركيب وهو "كل مدرسين يجب إعداد المواد التدريس" الصواب يجب على كل مدرس أن يعد المواد التدريسية. والخطأ عند رسالة امرأة رب رضيا هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الثامن والثلاثون

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : يحيا كوثر الموضوع : تعليم اللغة العربية بمعهد دار السلام كونتور الخامس للبنات على ضوء النظرية التوليدية التحويلية | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |

| | | | | |
|--|----------------------------|---|--|----------------|
| يفتش المدرس كتابة الإنشاء كل الأسبوع | وضعت الكلمة بغير موضعها | ٤ | كل الأسابيع يفتش المدرس كتابة الإنشاء | سوء الترتيب |
|--|----------------------------|---|--|----------------|

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة يحيا الكوثر أنه يخطئ في التركيب وهو "كل الأسابيع يفتش المدرس كتابة الإنشاء" الصواب يفتش المدرس كتابة الإنشاء كل الأسبوع. والخطأ عند رسالة يحيا كوثر هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول التاسع والثلاثون

| | | | | |
|---|----------------------------|---------|---|------------------|
| الاسم : ستي محافظة الموضوع : تعليم اللغة العربية في ضوء النظرية البنائية بمدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية ٣ سنجاساري | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| كانت مدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية | وضعت الكلمة بغير موضعها | ٣ | كانت المدرسة الابتدائية الإسلامية المعارف | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة ستي محافظة أنها تخطئ في التركيب وهو "كانت المدرسة الابتدائية الإسلامية المعارف" الصواب كانت مدرسة المعارف الابتدائية الإسلامية. والخطأ عند رسالة ستي محافظة هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الأربعون

| الاسم : باغس موكني نسراوي | | | | |
|---|--|---------|------------------------------------|--|
| الموضوع : الكفاءة المهنية لمدرسي اللغة العربية وأثرها في نتائج تعليم اللغة العربية (دراسة وصفية تقويمية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بماديون) | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | في وقت القديم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ماديون يقع في قرية | ٢ | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | تقع المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ماديون في قرية في الماضي |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة باغس موكني نسراوي أنه يخطئ في التركيب وهو "في وقت القديم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ماديون يقع في قرية" الصواب تقع المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ماديون في القرية بالماضية. والخطأ عند رسالة باغس موكني نسراوي هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الحادي والأربعون

| الاسم : بحر الدين فساربيو | |
|---|--|
| الموضوع : تقويم كتاب اللغة العربية للصف الخامس الابتدائي للمجلس الإسلامي السنغافوري | |

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--------|--------|---------|---------|---------------|
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الثاني والأربعون

| الاسم : بدروس محسن ابن عاقل الموضوع : تكوين بيئة اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في معهد دار السعادة بمالانج (دراسة وصفية تقويمية) | | | | |
|--|------------------------------------|---------|--|---------------|
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| هناك الخطوات المستخدمة في معهد دار السعادة، منها: | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | ٢ | في معهد دار السعادة هناك الخطوات المستخدمة | سوء الترتيب |
| يشترك الطالب من كل صف في هذه المسابقة | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | ٣ | في هذه المسابقة يشترك الطالب من كل صف | |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة بدروس محسن ابن عاقل أنه يخطئ في التركيب وهو "في هذه المسابقة يشترك الطالب كل صف" الصواب يشترك الطالب كل الصف في هذه المسابقة. والخطأ عند رسالة بدروس محسن ابن عاقل هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الثالث والأربعون

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : ننجروم ولانداري | | | | |
| الموضوع : تنفيذ التربية الأخلاقية في تعليم اللغة العربية بمنهج ٢٠١٣ لتلاميذ مدرسة التراقي المتوسطة الإسلامية التراقي للبنات بمالانج | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | - | - | - | - |

الجدول الرابع والأربعون

| | | | | |
|---|---|---------|------------------------------------|--|
| الاسم : عتيقة المولى الفرحة | | | | |
| الموضوع : تحليل الكتاب التعليمي "دروس اللغة العربية" على الطريقة الحديثة الجزء الأول لإمام الزركشي على نظرية وليم | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | هذا الجدول يساعد المعلم على معرفة الأوقات | ٣ | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | يساعد المعلم على معرفة الأوقات بهذا الجدول |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة عتيقة المولى الفرحة أنها تخطئ في التركيب وهو "هذا الجدول يساعد المعلم على معرفة الأوقات" الصواب يساعد المعلم على معرفة الأوقات بهذا الجدول. والخطأ عند رسالة عتيقة المولى الفرحة هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الخامس والأربعون

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : محسنة صافية | | | | |
| الموضوع : تعليم اللغة العربية على أساس منهج ٢٠١٣ للمبتدئين في مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | - | - | - | - |

الجدول السادس والأربعون

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : عائشة الحنون | | | | |
| الموضوع : إدارة جودة البحوث العلمية (دراسة الحالة بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | - | - | - | - |

الجدول السابع والأربعون

| | | | | |
|--|---------|---------|--------|--------|
| الاسم : سوسونو باندوروجتي | | | | |
| الموضوع : استخدام الكتاب "العربية للناشئين" ودوره في تنمية تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الدينية الحكومية بسوراكرتا | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | - | - | - | - |

الجدول الثامن والأربعون

| | | | | |
|--|--------------------------------|---------|------------------------------------|-------------------------------------|
| الاسم : منير عطاء الله سعيد | | | | |
| الموضوع : طرائق تدريس مهارتي الاستماع والكلام في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | قليل لا يستطيعون اللغة العربية | ٣ | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | لا يستطيعون اللغة العربية إلا قليلا |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة منير عطاء الله سعيد أنه يخطئ في التركيب وهو "قليل لا يستطيعون اللغة العربية" الصواب لا يستطيعون اللغة العربية إلا قليلا. والخطأ عند رسالة منير عطاء الله سعيد هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول التاسع والأربعون

| | | | | |
|--|--------|---------|---------|---------------|
| الاسم : محمد فكري أنباري | | | | |
| الموضوع : تحليل كتاب مستقلى وأمثلي لتعليم القراءة (دراسة وصفية تحليلية مقارنة) | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الخمسون

| | | | | |
|--|------------------------------------|---------|----------------------|---------------|
| الاسم : ستي أولياء النعمة | | | | |
| الموضوع : كفاءة طلبة المدرسة الثانوية الحكومية طوبان في مهارة الكتابة (دراسة مقارنة في قسم اللغة وقسم علم الطبيعة وقسم علم الاجتماع) | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| ليست الطريقة الواحدة هناك | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | ٤ | ليس هناك طريقة واحدة | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة ستي أولياء النعمة أنها تخطئ في التركيب وهو "ليس هناك طريقة واحدة" الصواب ليست الطريقة الواحدة هناك. والخطأ عند رسالة ستي أولياء النعمة هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الحادي والخمسون

| |
|---------------------------|
| الاسم : بودي سانتوسو ويوو |
|---------------------------|

| | | | | |
|--|--------|---------|---------|---------------|
| الموضوع : كفاءات معلمي البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الثاني والخمسون

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| الاسم : حمزاني الموضوع : إدارة الجودة في تعليم اللغة العربية (دراسة الحالة بمدرسة "أولى الألباب" نهدة الوطن الثانوية الإسلامية لندنج جارج لومبوك الشرقية | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الثالث والخمسون

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| الاسم : ديان ديسي أرياني الموضوع : إدارة برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الأولى تلوكوماس مالانج | | | | |
|--|--|--|--|--|

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--|---------------------------------------|---------|--------------|----------------|
| ما كنا مستعدين أو لم نكن مستعدين | وضعت الكلمة بغير موضعها الصحيحة | ٥ | لم نكن نستعد | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة ديان ديسي أرياني أنها تخطئ في التركيب وهو "لم نكن نستعد" الصواب ما كنا مستعدين أو لم نكن مستعدين. والخطأ عند رسالة ديان ديسي أرياني هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.
الجدول الرابع والخمسون

| الاسم : أنا نور رحمواتي الموضوع : تنفيذ التقويم الواقعي في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ مالانج | | | | |
|---|--------|---------|---------|----------------|
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الخامس والخمسون

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| الاسم : نور زكية السعادة الموضوع : دولر الوالدين في إشراف الأبناء في تعلم اللغة العربية (بحث وصفي في مدرسة الهداية الابتدائية بمالانج) | | | | |
|---|--|--|--|--|

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--------|--------|---------|---------|---------------|
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول السادس والخمسون

| الاسم : أزهرى يعقوب | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| الموضوع : مشكلات تعلم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول السابع والخمسون

| الاسم : أريس ليسونطا | | | | |
|---|------------------------------------|---------|------------------------------------|---------------|
| الموضوع : تعليم الخط العربي للمستوى المتوسط بجاوى الشرقية (دراسة حالة في مراكز تعليم الخط جاوى الشرقية) | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| يعلم الطلاب فنا من الفنون الإسلامية | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب | ٣ | فن من الفنون الإسلامية يعلم الطلاب | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة أريس لسونطا أنه يخطئ في التركيب وهو "فن من الفنون الإسلامية يعلم الطلاب" الصواب يعلم الطلاب فنا من الفنون الإسلامية. والخطأ عند رسالة أريس لسونطا هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول الثامن والخمسون

| الاسم : محمد نور مستقيم | | | | |
|---|---------------------------------|---------|----------------------------------|----------------------------------|
| الموضوع : استخدام أجهزة "Active Expression" لتنمية مهارة القراءة (بحث تجريبي بمدرسة الإرشاد الإسلامية الابتدائية في سنغافورة) | | | | |
| تصنيف الأخطاء | الأمثلة | التكرار | البيان | الصواب |
| سوء الترتيب | في عام ١٩٩١ استقر مدرسة الإرشاد | ٥ | وضعت الكلم غير موضعها في التركيب | استقرت مدرسة الإرشاد في عام ١٩٩١ |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة محمد نور مستقيم أنه يخطئ في التركيب وهو "في عام ١٩٩١ استقر مدرسة الإرشاد" الصواب استقرت مدرسة الإرشاد في عام ١٩٩١. والخطأ عند رسالة المحزي اليسري هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب.

الجدول التاسع والخمسون

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| الاسم : ليندا فري سلفيانا | | | | |
| الموضوع : البيئة اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج | | | | |

| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
|--------|--------|---------|---------|---------------|
| - | - | - | - | سوء الترتيب |

الجدول الستون

| الاسم : بوسطامي | | | | |
|---|---|---------|----------------------------|---------------|
| الموضوع : تكوين البيئة العربية في سكن طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ ماترام | | | | |
| الصواب | البيان | التكرار | الأمثلة | تصنيف الأخطاء |
| قام المدبرون بالبرامج في سكن الطلبة | وضعت الكلمة بغير موضعها في التركيب والجملة غير مفهومة | ٧ | البرامج بمدبرون سكن الطلبة | سوء الترتيب |

الوصف:

يصف الباحث الأخطاء في رسالة بوسطامي أنه يخطئ في التركيب وهو "البرامج بمدبرون سكن الطلبة" الصواب قام المدبرون بالبرامج في سكن الطلبة. والخطأ عند رسالة بوسطامي هو وضع الكلمة في غير موضعها في التركيب والجملة غير مفهومة.

وفي الجداول السابقة، عرف الباحث أن الأخطاء التركيبية الموجودة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج عددها ٦٨ خطأ. ويصنفها الباحث الأخطاء على نظرية تصنيف الاستراتيجية الظاهرة وهي سوء الترتيب. المراد به أن سوء الترتيب يتميز بوضع

المورفيم والكلمة بغير موضعها في الكلام والكتابة. وبالنسبة المئوية أن الأخطاء في سوء الترتيب هي ١١،٢ %.

ج. المبحث الثالث: الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة (*Surface Strategy Taxonomy*)

بعد أن لاحظ الباحث الأخطاء الشائعة في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وجد الباحث الأسباب المسببة في وقوع تلك الأخطاء. وهذه الأسباب مناسبة بالإطار النظري وكذلك بعناية المقابلة مع بعض الطلبة. ويفسر الباحث أن الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء، منها:

١. الجهل بالقاعدة وقيودها

إن الكاتب يستخدم القاعدة سبق له اكتسبها وهو يطبقها هنا في موقف جديد، قد تكون النتيجة عن استظهار القواعد عن ظهر قلب دون فهم له.^{٨٥} ووجد الباحث هذا السبب في أخطاء الإبدال وسوء الترتيب، النحو: كان مدرسة الجنيد السلامية، ليس المواد، هذا العبارة. وبهذه الأخطاء، عرف الباحث أن السبب الأول في وقوع الأخطاء على كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هي الجهل بالقاعدة وقيودها. لأن قد وجد الباحث في كل رسالة الماجستير كعينة البحث أن الطلاب يخطئون في القاعدة تتعلق بمطابقة التأنيث والتذكير في الصفة والفعل وكذلك في الإضافة.

٢. التطبيق الناقص للقواعد

^{٨٥} محمد إسماعيل صيني، إسحاق محمد أمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢)

يعني الطلاب يطبقون القواعد، ولكنهم يطبقونها ناقصة. ووجد الباحث على هذا السبب في رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على أخطاء الحذف. ويلاحظ الباحث في حذف أن للمصدر المؤول.

٣. الافتراضات الخاطئة

الأخطاء داخل اللغة ذات العلاقة بالتعميم الخاطئ للقواعد على مستويات مختلفة فهناك نوع من الأخطاء التطورية ناتج عن فهم خاطئ لأسس التمييز في لغة الهدف. ويلاحظ الباحث هذا السبب في أخطاء الإبدال في أسماء الإشارة وسوء الترتيب. النحو: هذا المدرسة، قال المعلم أن المواد وما أشبه ذلك.

ومن هذه الأسباب الثلاثة، كان الجهل بقيود القاعدة سببا رئيسيا لهذه الرسائل. لأن الأخطاء كثيرة عند الطلاب تقع في هذا السبب.

والبيانات الإضافية التي قام الباحث بالمقابلة بوسيلة الإنترنت مع بعض الطلاب عن الأسباب في وقوع الأخطاء فيما يلي:

قالت عتيقة المولى الفرحة في المقابلة: "عند كتابة رسالة الماجستير باستخدام اللغة العربية تكون من الصعب عند تحليل الكلمات بالضبط وفقا لقواعد اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، أجد صعوبة في التمييز بين الكلمات التي تظهر المؤنث والمذكر"^{٨٦}.

دلت البيانات السابقة أنها تصعب في تعيين الكلمة المناسبة في التركيب وكذلك تنقص في تطبيق قواعد اللغة العربية.

وقالت زكية الفاخرة في المقابلة: "عند كتابة رسالة الماجستير باستخدام اللغة العربية، وأنا مشوشة علي المفردات المناسبة في الجملة. في بعض الأحيان

^{٨٦}مقابلة مع عتيقة المولى الفرحة بوسيلة الإنترنت

يتم استخدام الكلمة غير مناسبة. بالإضافة إلى ذلك، من الصعب بالنسبة لي هو عندما لا يمكن التمييز حيث الكلمة التي تظهر المؤنث والمذكر".^{٨٧}

دلت البيانات السابقة أنها تصعب في تعيين المفردات المناسبة في الجملة وكذلك لا تقدر على تفريق بين المذكر والمؤنث في الجملة حتى تكون كتابة رسالتها أخطاء كثيرة المتعلقة بهذا الحالة.

وقال محمد أنوار في المقابلة: " عند كتابة رسالة الماجستير باستخدام اللغة العربية صعبة في الترجمة التي لا تتفق مع قواعد اللغة العربية. لذلك يبدو هذا مرة واحدة عندما كنت ترجمة الجمل الإندونيسية إلى اللغة العربية كالترتيب للجملة الإندونيسية. وفي حين أن ترتيب الجمل بين اللغتين العربية والإندونيسية مختلفتان. وهناك أيضا الحواجز ذات الأهمية بالنسبة لي، وهي أن تطبيق قواعد النحو لم أستوليها تماما".^{٨٨}

دلت البيانات السابقة أنه يصعب في ترجمة الجملة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية وكذلك في تطبيق قواعد النحو ناقص له.

ونتيجة من المقابلة التي قام الباحث ببعض الطلاب وهي أن أسباب وقوع الأخطاء عندهم يعني الصعوبة في الترجمة والصعوبة في تعيين المفردات المناسبة في الجملة وكذلك الصعوبة في تفريق بين المذكر والمؤنث.

^{٨٧} مقابلة مع زكية الفاخرة بوسيلة الإنترنت

^{٨٨} مقابلة مع محمد أنوار بوسيلة الإنترنت

الفصل الخامس

الخاتمة

ج. ملخص نتائج البحث

انطلاقاً من البيانات وتحليلها ومناقشتها، توصل الباحث إلى النتائج التالية:

١. الأخطاء النحوية في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة هي ٥٤١ خطأ. وتصنف هذه الأخطاء على ثلاثة أقسام وهي أخطاء الحذف (٥٣ خطأ أو بالنسبة المئوية ٨,٧%)، وأخطاء الزيادة (١١٥ خطأ أو بالنسبة المئوية ١٨,٩%)، وأخطاء الإبدال (٣٧٣ خطأ أو بالنسبة المئوية ٦١,٢%).
٢. الأخطاء التركيبية في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الاستراتيجية الظاهرة هي سوء الترتيب (٦٨ خطأ أو بالنسبة المئوية ١١,٢%).
٣. الأسباب المسببة في وقوع الأخطاء على كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ويمكن تلخيصها فيما يلي:
 - أ. الجهل بالقاعدة وقيودها وهو أحد الأسباب الرئيسية. ويلاحظ الباحث أخطاء الطلاب في الإبدال وسوء الترتيب إما تتعلق بالإضافة والصفة ومطابقة التانيث والتذكير.
 - ب. التطبيق الناقص للقواعد، يعني الطلاب لم يطبقوا القاعدة كاملة. ويلاحظ الباحث في أخطاء الحذف في "أن" المصدر المؤول.
 - ج. الافتراضات الخاطئة هي الأخطاء داخل اللغة ذات العلاقة بالتعميم الخاطئ للقواعد. ويلاحظ الباحث الأخطاء في الإبدال في أسماء الإشارة وسوء الترتيب.

د. الصعوبة في الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية

هـ. الصعوبة في تعيين المفردات المناسبة في الجملة

ب. التوصيات

ورد الباحث التوصيات للطلاب والمحاضر لتذليل الأخطاء في المستقبل، منها:

١. للطلاب، يجب على الطالب أن:

○ يهتم مضمون الرسالة وكتابتها اهتماما كبيرا

○ يشجع على تقديم إرشادات إضافية إلى مستشار اللغة

٢. للمحاضر، ينبغي على المعلم أن يراعي على:

○ التركيز على أخطاء كتابة الرسالة ومضمونها للطلاب لكي يصلحها

الطلاب

○ إعطاء الإرشادات للطلاب على كتابة الرسالة الصحيحة.

قائمة المصادر والمراجع

المصدر

القرآن الكريم

المراجع العربية

إبراهيم الفوزان، عبد الرحمن. ١٤٣١. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع.

إبراهيم، عبد العليم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، مكتبة غريب.

ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل الأندلسي، ١٩٨٦، المحكم والمحيط الأعظم في اللغة، دار القلم، مادة: صحف.

ابن مكّي، أبو حفص عمر بن خلف الصقلي، ١٩٩٠. تثقيف اللسان وتلقيح الجنان، قدم له وقابل مخطوطاته وضبطه: مصطفى عبد القادر عطا، الطبعة الأولى، بيروت: دار الكتب العلمية.

أحمد، رشدي طعيمة. المهارات اللغوية، كيرا: دار الفكر العربي.

إسماعيل صني، ومحمود الأمين محمد إسحاق، التقابل وتحليل الأخطاء، الرباط: جامعة الملك سعود.

الأصفهاني، حمزة بن حسن، التنبيه على حدوث التصحيف، حققه: محمد أسعد طلس راجعة: أسماء الحمصي وعبد المعين الملحوي، دار صادر بيروت.

بران دوغلاس، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة: عبده الراجحي وعلي أحمد شعبان، بيروت: دار النهضة العربية.

جني، ابن، أبو الفتح عثمان بن جني، ٢٠٠٠، سر صناعة الإعراب، دار الكتاب العلمي: مجلد ١

زهران، البدرابي، ٢٠٠٨. علم اللغة التطبيقي في المجال التقابلي (تحليل الأخطاء). القاهرة: دار الآفاق.

الصفدي، صلاح الدين خليل بن أيبك، ١٩٨٧. تصحيح التصحيف وتحرير التحريف، حققه وعلّق عليه ووضع فهارسه: السيد الشرقاوي، القاهرة: مكتبة الخانجي.

عبد الرحمن، راشد. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، جامعة مالك سعود.

على رابعة، إبراهيم. مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، الألوكة.

المراجع الأجنبية

- A S Homby, 2000. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, ed. Sally Wehmeier, Oxford: Oxford University Press.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian*, Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Carl James, 1998. *Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis*, London and New York: Addison Wesley Longman Limited.
- Dirjem Bimas Islam 1974, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Perguruan Tinggi Agama Islam*, Jakarta: kementrian Agama.
- Heidi Dulay, et al., 1982. *Language Two*, New York: Oxford University Press.
- M. Musfiqon, 2012, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: PT Prestasi Pustakarya.
- Mu'in, Abdul, 2004. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, Jakarta: Pustaka Al-Husna.
- Nurhadi, Roekhan, 1990. *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Kedua*, Bandung: Sinar Baru.
- Rakhmawati, Yunita, 2011., *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Semarang: Walisingo Press.
- Rusman, 2011. *Model-Model Pembelajaran: Mengembangkan Profesionalisme Guru*, Jakarta: Rajagrafindo.
- Tarigan, Guntur H. 1998. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung: Angkasa.
- Wiratha, I Made, 2006, *Pedoman Penulisan Usuan Penelitian, Skripsi dan Tesis*, Yogyakarta: PT Andi Offse.

البحوث العلمية

- فرانسسكا، طاني، ٢٠١٥. تحليل الأخطاء في كتابة مشاريع التخرج بقسم تعليم اللغة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا وسونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا للعامين الأكاديمين ٢٠١١-٢٠١٣، يوكياكرتا: جامعة سونان

كاليجاكا.

سعادة، فينا، ٢٠١١. تحليل الأخطاء اللغوية (دراسة الأخطاء على تطبيق النحو في
البحث الجامعي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة والي صاعا الإسلامية الحكومية
للعام ٢٠٠٧-٢٠٠٩)، يوكياكرتا: جامعة سونان كاليجاكا.



قائمة الملاحق



لمحة عن قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج.

أ. نبذة تاريخية

قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هي أحد من القسم الموجود في الجامعات الإسلامية بإندونيسيا، وأحد من الأقسام المفضلة في كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المنهج المستخدم هو التكامل بين منهج اللغة العربية العامة و تعليم اللغة العربية واختراع اللغة الحديثة الخاصة. والعملية في التنشئة الاجتماعية بالقيم الدينية مشتملة في عملية التعليم والتعلم.⁸⁹

ب. الرؤية

إجراء قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هو كقسم تعليم اللغة العربية الأفضل في الجامعات الإسلامية، بوسيلة الأنشطة التربوية والتعليمية والدراسة والعبودية للمجتمع قادر على إنجاب معلمي اللغة العربية بأنواع والمراحل التعليمية خاصة في بكالوريوس المناسبة بمتطلبات التطور واحتياجات المجتمع وامتلاك العقيدة القوية وأعماق الروح والأخلاق الكريمة وبسطة العلوم والمهنية.

ج. البعثة

بعثة قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج، فيما يلي:

١. إجراء التربية والتعليم المفضلة والجودة على حالة تعليم اللغة العربية المناسبة بمتطلبات التطور واحتياجات المجتمع.

⁸⁹<http://pasca.uin-malang.ac.id/program-studi/prodi-s2/pendidikan-bahasa-arab/>

٢. إجراء التربية والتعليم على أساس الدراسة لذلك أنجبت المفكرين العمالية والمخترعين والمطورين من حيث تعليم اللغة العربية.

٣. تطوير البرنامج العبودي للمجتمع بصفة استباقية واستشرافية على مواجهة وحلول المشكلات في التربية الإسلامية خاصة في تعليم اللغة العربية.

٤. التطوير في التعامل بين الجامعات إما الجامعة الداخلية والخارجية من بلدة إندونيسيا والمجتمع المستعمل على خريج قسم تعليم اللغة العربية.

د. أهداف

قسم تعليم اللغة العربية يهدف إلى:

١. درجة الماجستير التي تحملها متانة الاستقامة والعمق الروحي والتفوق الأخلاقي واتساع نطاق التعليم العلمي في مجال اللغة العربية، ويمكن تطويرها وتطبيقها على مستوى وحدة التعليم.

٢. شهادة الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية التي لديها القدرة على أن تصبح معلما للغة العربية في الوحدة التعليمية التي تركز قيم الإسلام.

٣. شهادة الماجستير باللغة العربية التي لديها رؤية عملية واسعة وقادرة على مواصلة الدراسات إلى مستوى أعلى أي مستوى الدكتوراه.

هـ. معايير الكفاءة والسلطة للخريجين

معايير الكفاءة والسلطة للخريجين بقسم تعليم اللغة العربية فيما يلي:

١. البصيرة العلمية والشخصية التربوية والباحثين والمراقبين من تعليم اللغة العربية التي

لها العمق الروحي والتفوق الأخلاقي واتساع نطاق التعليم العلمي والنضج المهني.

٢. إتقان العلوم اللغوية كلها لتطوير مهنته العلوم اللغوية، ولاسيما في البكالوريوس.

٣. إتقان محتوى (المواد) قسم تعليم اللغة العربية في النظرية والتطبيقية.

٤. القدرة على القيام بالدراسات العلمية من خلال البحث والمراقبة والتجارب اللغوي.

٥. القدرة على تطوير المواد التعليمية والاستراتيجية والوسائل والتقويم في اللغة.



تحليل الكتاب التعليمي "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"
الجزء الأول لإمام زركشي وإمام شباني على نظرية وليام فرانسيس
مكي (William F M)

رسالة الماجستير

إعداد:

عتيقة المولى الفرحة

رقم التسجيل ١٤٧٢٠٠٠٩



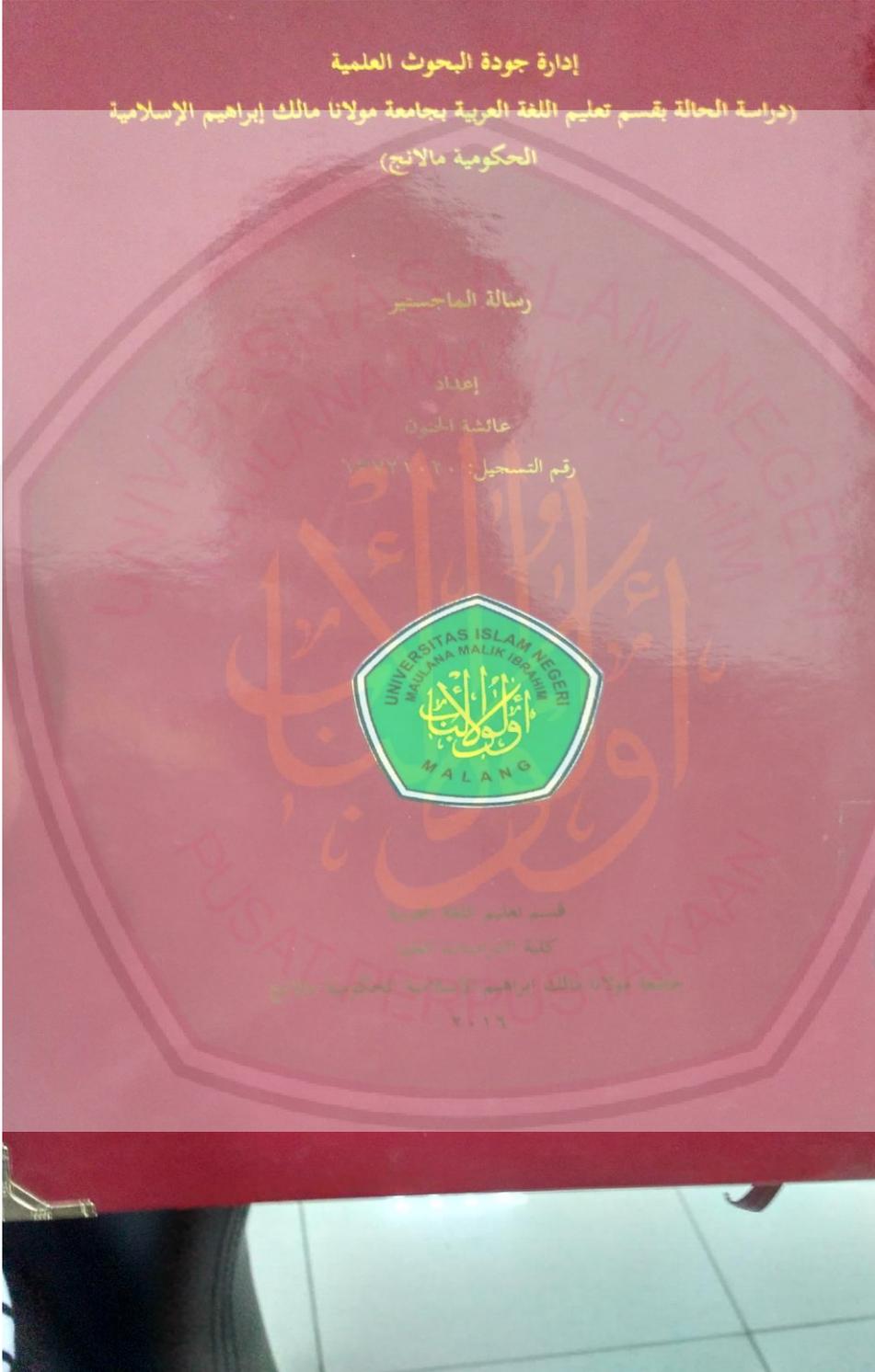
قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦





دور الوالدين في إشراف الأبناء في تعلم اللغة العربية

بحث وصفي في مدرسة "الهداية" الابتدائية بمalang جاوى الشرقية

رسالة الماجستير

إعداد الطالبة:

نور الزكية السعادة

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠١٦



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

السيرة الذاتية



الاسم : أحمد ديلمي قدري

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٤

تاريخ ومكان الميلاد : لومبوك، ٢٦ مارس ١٩٩٢

العنوان : رنسيح، سكر الغريبة، لومبوك الشرقية

الهاتف : ٠٨٥٧٣٨٩٤٨١٣١

البريد الإلكتروني : dailamiqodri@gmail.com

المراحل الدراسية : - المدرسة الابتدائية الحكومية الثالثة رنسيح

- مدرسة نفضة الوطن المتوسطة الإسلامية الثانية رنسيح

- تربية المعلمين الإسلامية بمعهد والي صاعا عابر فونوروكو

- بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

- الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

